


**PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE PRE-EMBARQUE EN ORIGEN DE FRUTAS DE LAS AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA DE ARGENTINA, CON DESTINO A ESTADOS UNIDOS
APHIS/SENASA/COPEXEU**

**WORK PLAN FOR THE PRECLEARANCE PROGRAM IN ORIGIN OF FRUITS FROM THE FRUIT FLY FREE AREAS OF ARGENTINA TO THE UNITED STATES
APHIS /SENASA/COPEXEU**

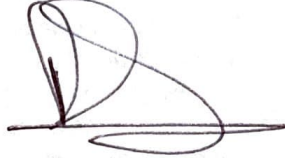
Date of this Document	September 29, 2022	
Country Involved	Argentina	
Cooperator	COPEXEU	
Commodities	Fresh Apples – <i>Malus domestica</i> ; Pears - <i>Pyrus communis</i> / <i>Pyrus pyrifolia</i> ; Plums – <i>Prunus domestica</i> ; Peaches - <i>Prunus persica</i> ; Nectarines – <i>Prunus persica</i> var. <i>nectarina</i> ; Cherry - <i>Prunus avium</i>	
Program Start Date	1983	
Special Procedures/ Treatments		
Pests of Concern	Mediterranean fruit fly (<i>Ceratitis capitata</i>)	
	South American fruit fly (<i>Anastrepha fraterculus</i>)	
Growing Season	October - August	
Next Formal OWP Review	October 2023	
Last Three Reviews/Revisions		

On behalf of the United States:

 Ph.D. Date: 11/30/22

Rebecca Stankiewicz Gabel, Ph.D.
Director – Preclearance and Offshore Programs
APHIS

On behalf of Argentina:

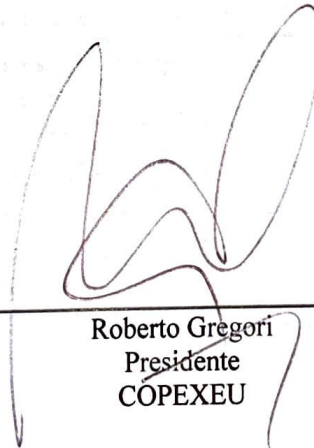


Date:

30/11/2022

Ing. Agr. Diego Quiroga
Director Nacional de Protección Vegetal
SENASA

On behalf of the Cooperator:



Date:

Roberto Gregori
Presidente
COPEXEU

<p>I. INTRODUCCION Y OBJETIVO</p> <p>Desarrollar el presente plan de trabajo para llevar adelante el Programa de Pre-embarque en origen de frutos frescos con destino a los Estados Unidos (en adelante Plan de Trabajo), entre el United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Plant Protection and Quarantine, (APHIS), el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) y el Comité de Productores y Exportadores de Frutas y Hortalizas Frescas para los EE.UU. (COPEXEU).</p> <p>El presente Plan de Trabajo contiene los lineamientos para el muestreo, inspección, resguardo y emisión de documentos para la exportación de frutas frescas provenientes de la Patagonia Argentina y de los Oasis Centro y Sur de Mendoza hacia los EE.UU. No se permitirá la variación de estos lineamientos sin la previa autorización por escrito de las partes firmantes.</p>	<p>I. INTRODUCTION AND OBJECTIVES</p> <p>This Work Plan was been developed in furtherance of the Program for the Pre-Clearance in origin of fruits from Argentina to the United States (hereinafter the Work Plan) between the United States Department of Agriculture - Animal and Plant Health Inspection Service - Plant Protection and Quarantine (APHIS), the Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) and the Committee of Growers and Exporters of Fresh Fruit and Vegetables to the USA (COPEXEU).</p> <p>This work plan outlines the sampling, inspection, safeguarding, and certification guidelines for the exportation of fresh fruit (listed below) to the United States. These guidelines may not be amended unless with the prior written authorization of the undersigned parties.</p>
<p>II. PRODUCTOS INCLUIDOS EN EL PLAN DE TRABAJO.</p> <p>Fruta fresca de Manzanas – <i>Malus domestica</i>; Peras – <i>Pyrus communis/Pyrus pyrifolia</i>; Ciruelas – <i>Prunus domestica</i>; Duraznos – <i>Prunus persica</i> Nectarinas – <i>Prunus persica var. nucipersica</i> Y Cereza (<i>Prunus avium</i>) provenientes de la Patagonia Argentina (originarias de las provincias de Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz, Tierra del Fuego) y de los Oasis Centro y Sur de Mendoza.</p>	<p>II.PRODUCTS INCLUDED IN THE WORK PLAN</p> <p>Fresh apples – <i>Malus doméstica</i>; Fresh pears - <i>Pyrus communis/Pyrus pyrifolia</i>; Fresh plums – <i>Prunus domestica</i>; Fresh peaches - <i>Prunus persica</i>; Fresh nectarines – <i>Prunus persica var. nucipersica</i>; and Fresh cherries (<i>Prunus avium</i>) from the fruit fly free areas of Patagonia, Argentina, (provinces of Neuquen, Rio Negro, Chubut, Santa Cruz and Tierra del Fuego) and the Central and Southern Oasis of the province of Mendoza.</p>
<p>III. REGLAMENTOS Y POLITICAS DE APHIS QUE REGULAN LA ENTRADA A LOS ESTADOS UNIDOS.</p> <p>7 CFR 319.56-5 (e) (2). Declaración final donde APHIS reconoce a la Patagonia Argentina y a los Oasis Centro y Sur de Mendoza como libres de <i>Ceratitis capitata</i> y <i>Anastrepha fraterculus</i>.</p> <p>Este Plan de Trabajo cumple con los Lineamientos de Manejo para los Programas de Pre-embarque en Origen de APHIS, sin necesidad de tratamiento cuarentenario. No se permitirá la variación de estos lineamientos sin la previa autorización por escrito de las partes firmantes.</p> <p>El formulario de importación de los frutos frescos de Argentina se puede encontrar en la base de datos de requisitos de importación de frutas y hortalizas en</p>	<p>III.APHIS REGULATIONS AND POLICIES GOVERNING THE ENTRY INTO THE UNITED STATES.</p> <p>7 CFR 319.56-5(e) (2). Final declaration whereby APHIS recognizes the Patagonia region of Argentina and the Central and Southern Oasis in Mendoza as free from <i>Ceratitis capitata</i> and <i>Anastrepha fraterculus</i>.</p> <p>This work plan outlines the procedures of the management of the Preclearance Program in origin without quarantine treatment. No modification to these procedures will be permitted without a previous written authorization from the parties involved.</p> <p>The commodity import requirements for fresh fruit from Argentina can be found on the Agricultural Commodity Import Requirements database at this</p>

<p>este enlace: https://acir.aphis.usda.gov/s/acir-global-search</p> <p>Los envíos están sujetos a inspección y otras acciones en el puerto de entrada de EE. UU.</p> <p>El material de embalaje de madera que se utiliza para la exportación de fruta fresca a los E.E.UU., bajo este Plan de Trabajo deberá tratarse conforme a las regulaciones de la NIMF 15.</p> <p>La política de APHIS respecto al Plan de Trabajo, requiere que exista un convenio para cubrir todos los costos de APHIS, asociados al Plan de Trabajo. Las actividades se llevarán a cabo en la Argentina bajo la supervisión del/la director/a de Área de APHIS o representante.</p>	<p>link: https://acir.aphis.usda.gov/s/acir-global-search.</p> <p>All commodities are subject to inspection and other actions at the U.S. port of entry.</p> <p>The wood packaging material used to ship the mentioned products to the United States under this Work Plan must comply with International Standards for Phytosanitary Measures (ISPM) No. 15.</p> <p>Per APHIS policy, a cooperative service agreement must be executed with an industry cooperator covering all costs incurred by APHIS in connection with the Work Plan. The activities shall be performed in Argentina under the supervision of the Area Director or the designated APHIS representative.</p>
<p>Las plagas y/u organismos de importancia cuarentenaria para los Estados Unidos incluyen, pero no se limitan a:</p> <p>DIPTERA <i>Anastrepha fraterculus</i> (Tephritidae) <i>Ceratitis capitata</i> (Tephritidae)</p>	<p>The quarantine pests and/or organisms of concern for the United States include, without limitation, the following:</p> <p>DIPTERA <i>Anastrepha fraterculus</i> (Tephritidae) <i>Ceratitis capitata</i> (Tephritidae)</p>

<p>IV. ORGANISMOS PARTICIPANTES.</p> <p>Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA)</p> <p>Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Servicio de Inspección de Sanidad Animal y Vegetal. Plant Protection and Quarantine. (APHIS)</p> <p>Comité de Productores y Exportadores de Frutas y Hortalizas frescas para los EE.UU. (COPEXEU).</p>	<p>IV.PARTICIPATING ORGANIZATIONS.</p> <p>Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA)</p> <p>United States Department of Agriculture - Animal Plant and Health Inspection Service - Plant Protection and Quarantine (APHIS)</p> <p>Committee of Growers and Exporters of Fresh Fruit and Vegetables to the USA (COPEXEU)</p>
<p>V. RESPONSABILIDADES DE LOS PARTICIPANTES</p> <p>Las partes involucradas en este Plan de Trabajo, previo al inicio de la temporada, deberán firmar el Acuerdo Operacional incluido en el Anexo V de este Plan de Trabajo.</p>	<p>V. RESPONSIBILITES OF THE PARTICIPANTS</p> <p>Before the beginning of the season, the parties to this Work Plan shall execute the Operational Agreement attached here to as Annex V.</p>
<p>1. APHIS</p> <p>1.1 Supervisar el Programa en todas sus etapas, por parte del/la Director/a de Área o representante y emitir el Certificado PPQ 203.</p> <p>1.2 Desarrollar y mantener operativamente el Plan de Trabajo junto con SENASA</p> <p>1.3 Dentro del contexto del acuerdo cooperativo, proveer personal APHIS capacitado para supervisar las acciones del Plan de Trabajo, que incluyen (pero no se limitan a) la aprobación de establecimientos, inspección, tratamientos fitosanitarios, resguardo y certificaciones, así también como otros requerimientos que apliquen, sujetos a la disponibilidad de fondos y personal.</p> <p>1.4 Mantener canales de comunicación con SENASA para desarrollar la agenda de supervisiones conjuntas, acordando las fechas de ejecución con al menos una semana de anticipación. En aquellos casos que el SENASA no pueda asistir a una inspección de supervisión programada, la misma podrá ser realizada por inspectores de APHIS solamente, debiendo comunicar al SENASA los resultados obtenidos.</p> <p>1.5 Reportar a SENASA cualquier incumplimiento en el funcionamiento del programa, incluyendo el rechazo de fruta y la causa del rechazo en los puertos de entrada a EE.UU.</p> <p>1.6 Constatar que los costos de inspección que se desprenden de la participación de APHIS son provenientes del sector privado y no financiados por fondos del gobierno de EE.UU.</p> <p>1.7 Verificar y auditar que todos los participantes cumplan debidamente con sus responsabilidades, tanto las obligaciones técnicas como económicas.</p>	<p>1. APHIS</p> <p>1.1. Provide planning services and managerial oversight of the preclearance program and issue the PPQ Form 203 for certified shipments.</p> <p>1.2. Develop and jointly maintain with SENASA an operational work plan for the program.</p> <p>1.3. Within the context of the cooperative service agreement, supply qualified APHIS personnel to supervise work plan actions, including (but not limited to) facility approvals, commodity inspections, phytosanitary treatments, safeguarding, and certifications, and meet any other applicable requirements, depending on the availability of funds and personnel.</p> <p>1.4. Maintain fluid communications with SENASA to develop a schedule of joint supervision activities. In exceptional cases, supervision inspections can be performed by APHIS inspectors only, without the need of a joint Senasa inspection.</p> <p>1.5. Report to SENASA any non-compliance found in the performance of the program, including rejection of fruit and its causes at U.S. ports of entry.</p> <p>1.6. Ensure that all inspectional costs of APHIS participation are borne by the private sector and not by appropriated U.S. government funds.</p> <p>1.7. Verify that all participants are fulfilling their responsibilities, including technical and financial commitments.</p> <p>1.8. Assist in the training and certification of SENASA and industry personnel involved in</p>

<p>1.8 Presenciar y/o participar en el entrenamiento y capacitación de los inspectores del SENASA en lo referente a este Plan de Trabajo.</p> <p>1.9 Evaluar y auditar el programa de pre-embarque, ofreciendo asistencia técnica y sugerencia acerca de áreas para mejora continua y acciones correctivas si fuera necesario.</p> <p>1.10 Participar conjuntamente con SENASA y el sector privado en el planeamiento estratégico para el desarrollo y crecimiento del programa.</p>	<p>the preclearance program.</p> <p>1.9. Review and audit the preclearance program, offer technical expertise, and provide recommendations for improvement and corrective actions, as needed.</p> <p>1.10. Participate with SENASA and the private sector in strategic planning for the growth of the program.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2. SENASA

2.1 Es responsable primario de la ejecución y supervisión de todas las actividades del presente Plan de Trabajo fiscalizando las distintas etapas de muestreo, inspección y emisión de documentos.

2.2 Facilitar Taxónomos e Inspectores suficientes para asegurar el cumplimiento de todos los procedimientos y requerimientos del presente Plan de Trabajo. Los mismos serán presentados a APHIS mediante un listado enviado en pretemporada.

2.3 Proveer el servicio de muestreo e inspección, cuando sea debido y anticipadamente requerido por el exportador, tanto en las empacadoras como en el Sitio de inspección, siguiendo el procedimiento establecido por la Coordinación Regional Correspondiente y/o Oficina SENASA.

2.4 Proveer del entrenamiento y capacitación necesarios a los Inspectores involucrados en el Programa, en cooperación con el APHIS.

2.5 Proveer del entrenamiento y capacitación necesarios al personal técnico de las empacadoras y establecimientos de exportación en cooperación con el APHIS antes del inicio de la temporada de exportación. Asimismo, SENASA deberá supervisar el trabajo realizado y tomar acciones en caso de ser necesario. Se enviará a USDA APHIS la lista de R.T. habilitados 30 días antes del comienzo de la temporada y de operadores de despacho (O.D.).

2.6 Registrar y habilitar en pretemporada los establecimientos de empaque y frigoríficos interesados en base a los requisitos mínimos exigidos por este Plan de Trabajo, y en cumplimiento a la Resolución SAGPyA N° 48/98, las visitas de inspección para la habilitación se realizarán en forma conjunta luego de la verificación satisfactoria previa de Senasa.

2.7 Llevar un registro actualizado (ad hoc) de exportadores y empacadores hacia EE.UU. bajo este Plan de Trabajo con reinscripción anual obligatoria.

2.8 Habilitar en forma conjunta con APHIS los Sitios de inspección entomológicos en base a los requisitos mínimos especificados en el presente Plan de Trabajo.

2.9 Mantener canales de comunicación con APHIS para desarrollar la agenda de supervisiones conjuntas.

2.10 Llevar un registro oficial de las plagas identificadas en las inspecciones entomológicas para elaborar estadísticas que puedan ser de utilidad en acciones futuras.

2.11 Firmar acuerdos operacionales con las empresas participantes.

2.12 En el caso de detectarse adulto/s o estadios inmaduros en el Área Libre de Mosca de los Frutos

2. SENASA

2.1 Responsible for supervising all activities in this Work Plan and monitoring all the stages of the program, i.e., sampling, inspection, and execution of documents.

2.2 Supply the Taxonomists and Inspectors necessary to ensure compliance with the procedures and requirements established in this Work Plan. They will be presented to APHIS through a list sent prior to the start of the season.

2.3 Provide sampling and inspection services, if necessary and upon request of the exporter, both in the packing houses and in inspection sites, following the procedures established by the relevant Regional Coordination Department and/or SENASA Office.

2.4 Provide necessary training to inspectors involved in the program, in cooperation with APHIS.

2.5 Provide necessary training to the technical staff of the packing houses and export facilities prior to the beginning of the season, in cooperation with APHIS. Likewise, SENASA must supervise the work carried out by facility technical staff and take corrective action if necessary. SENASA will send a list of approved technical directors (RT) 30 days prior to the beginning of the season and the dispatch operators (O.D.).

2.6 Before the beginning of the season, SENASA will grant the relevant authorizations to the packing houses based on the minimum requirements established in this Work Plan and in compliance with Resolution number 48/98 of the SAGPyA. The necessary inspections may be jointly performed by APHIS after the Senasa pre visit.

2.7 Maintain an updated ad hoc record of packing houses and exporters to the United States under this Work Plan and re-register participating entities on an annual basis.

2.8 Together with APHIS, SENASA will authorize the entomological inspection sites based on the minimum requirements specified in this Work Plan.

2.9 Maintain fluid communications with APHIS to develop the schedule of joint supervision activities.

2.10 Maintain an official registry of pests identified in entomologic inspections.

2.11 Execute operational agreements with the participating companies.

2.12 If adult or immature stages of fruit fly are

<p>SENASA implementará medidas cuarentenarias según se establece en el Plan de Emergencia (Resolución SENASA N° 152/06). Además, se podrá implementar para los empaques y frigoríficos burbuja lo establecido en el Anexo VIII del presente Plan de Trabajo.</p> <p>2.13 En el caso de detectarse adulto/s o estadios inmaduros de <i>Lobesia botrana</i> se implementarán medidas cuarentenarias según se establece en el Plan de Emergencia (Resolución SENASA N° 1525/2019 y 400) con el fin de no incluir las Unidades Productivas reguladas en este plan de trabajo.</p> <p>2.14 Participar junto con APHIS y el sector privado en un planeamiento estratégico para el crecimiento y desarrollo del programa.</p>	<p>detected in the Fruit Fly Free Area, SENASA will implement the quarantine measures established in the Emergency Plan (SENASA Resolution number 152/06). In addition, the provisions of Annex VIII may apply to packing and cold storage houses.</p> <p>2.13 If adult or immature stages of <i>Lobesia botrana</i> are detected, SENASA will implement quarantine measures established in the Emergency Plan (SENASA Resolution number 1525/2019) in order to exclude regulated production units for this addendum.</p> <p>2.14 Participate with APHIS and the private sector in strategic planning for growth of the program.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3. COPEXEU</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Cumplir con los requerimientos detallados en el Plan de Trabajo y otras reglamentaciones específicas del programa. 2. Copexeu asumirá todos los gastos relacionados con la gestión y supervisión del programa por parte del APHIS, según lo dispuesto en el Acuerdo de Servicios Cooperativos y el plan financiero anual. 3. COPEXEU proporcionará a APHIS pagos por adelantado, basado en estimaciones presupuestarias anuales anteriores, para cubrir todos los costos anticipados de la supervisión directa del programa de autorización previa, según lo estipulado en el Acuerdo de Servicios Cooperativos. 4. Mantener canales de comunicación con APHIS y SENASA y proveer con 30 días de anticipación al inicio de las temporadas un cronograma de las necesidades de servicio de los sitios de inspección y aeropuertos. 5. Cooperar, en la capacitación de los Inspectores del SENASA, R.T. y O.D. de las empacadoras. 6. Proveer Sitio/s de Inspección entomológico que cumplan con lo establecido en el presente Plan de Trabajo. 7. Coordinar junto con SENASA visitas en pretemporada a los establecimientos como preparación a las visitas conjuntas de APHIS y SENASA en temporada. 8. Participar junto con APHIS y SENASA en un planeamiento estratégico para el crecimiento y desarrollo del programa. 	<p>3. COPEXEU</p> <ol style="list-style-type: none"> 3.1 Meet all the requirements of the work plan and other program specific regulations. 3.2 Copexeu shall bear all expenses relating to the management and supervision of the program by APHIS, as provided for in the Cooperative Service Agreement and annual financial plan. 3.3 COPEXEU shall provide APHIS with an advance payment, based on previous annual budget estimates, to cover all anticipated costs of direct supervision of the preclearance program, as stipulated in the Cooperative Service Agreement. 3.4 Maintain fluid communications with APHIS and SENASA and provide a schedule of service needs for inspection sites and airports 30 days in advance of the beginning of the season. 3.5 Cooperate in providing training to SENASA personnel, industry technical directors (RT) and dispatch operators (OD). 3.6 Provide entomological inspection sites meeting the requirements of this Work Plan. 3.7 Work with SENASA to coordinate pre-season consultation visits to participating facilities, to prepare for joint visits by APHIS and SENASA. 3.8 Participate with APHIS and SENASA in strategic planning for growth of the program.
<p>4. Empresas Empacadoras y Cámaras Frigoríficas</p> <ol style="list-style-type: none"> 4.1 Deberán registrarse ante el SENASA anualmente para cada temporada de exportación. 4.2 Deberán estar habilitados por el SENASA en base a los requisitos mínimos exigidos por este Plan de Trabajo, y en cumplimiento a la Resolución SAGPyA N° 48/98. 4.3 Deberán designar un Responsable Técnico (R.T.) habilitado por el SENASA que será el encargado de instrumentar las acciones técnicas señaladas en este Plan de Trabajo. En caso de que algún R.T. quiera trabajar en más de dos Empaques/Cámara frigorífica, deberá presentar una nota a SENASA (según jurisdicción que corresponda) y APHIS con un detalle de cuáles son las empresas, cantidad de horas de dedicación en cada una de ellas, volúmenes de trabajo, distancia por recorrer, etc, a fin de evaluar la factibilidad y cumplimiento de las acciones encomendadas en este Plan de Trabajo. 	<p>4. Packinghouses and Cold Storages</p> <ol style="list-style-type: none"> 4.1. The companies shall be registered with SENASA annually for each export season. 4.2. They will be authorized by SENASA based on the minimum requirements established in this Work Plan and in compliance with Resolution number 48/98 of the SAGPyA before the beginning of the season. 4.3. Each packing house shall appoint a Technical Director (R.T.) authorized by the SENASA, responsible for implementing the technical actions contemplated in this Work Plan. In the event that any R.T. wants to work in more than two Packing houses/cold storage, they must submit a letter to Senasa and APHIS with a detail of which companies they propose to work, number of hours of dedication in each, work volumes, distance between companies, etc., in order to evaluate the feasibility and fulfillment of the actions entrusted in this Work Plan.

4.4 Deberán contar con un libro de comunicaciones basado en la Resolución Ex-SAG N° 554/83.

4.5 Deberán tener firmado y/o validado el correspondiente Acuerdo Operacional al inicio de la temporada de exportaciones, según lo establecido en el presente Plan de Trabajo.

4.6 Deberán contar con un área de empaque de frutas aislado del medio exterior contando con medidas de exclusión de insectos.

4.7 El responsable técnico podrá delegar la actividad de despacho de cargas a punto de salida o sitio de transferencia, a personal del empaque designado como (OD). Se podrán designar dos OD por cada turno de empaque. Los OD deben ser capacitados anualmente y supervisados diariamente por la persona responsable técnica, en relación al cumplimiento de las acciones establecidas en el presente Plan de Trabajo. Deben estar registrados ante el Senasa para cumplir esta función y efectuar los controles de trazabilidad, documentales y físicos, que implican el despacho de muestras y lotes aprobados, desde el empaque hacia un punto de salida o sitio de transferencia.

5. Empresas Exportadoras

5.1 Deberán tener firmado y/o validado el correspondiente Acuerdo Operacional previo a iniciar la temporada de exportación, según lo establecido en el presente Plan de Trabajo.

4.4. They will keep an inspections book in compliance with Resolution number 554/82 of the former SAG.

4.5. They will have executed and/or validated the relevant Operational Agreement as of the beginning of the export season, as established herein.

4.6. Packinghouses must have a fruit packing area isolated from the outside environment, with measures to exclude insects.

4.7. The technical director may delegate the cargo dispatch made to an exit point or transference site, to packaging personnel that were previously designated as dispatch operators (OD). Two ODs may be designated for each packing shift. ODs must be trained annually and supervised daily by the technical director, when it comes to compliance with the protocol established in this Work Plan. They must be registered at Senasa to fulfill this function and to carry out traceability, documentary and physical controls, which involve the dispatch of approved samples and lots, from the packaging to an exit point or transfer site.

5. Export Companies

5.1 They will have executed and/or validated the relevant Operational Agreement as of the beginning of the export season, as established herein.

<p>VI. DEFINICIONES</p>	<p>VI. DEFINITIONS</p>
<p>1. Inspector del SENASA Funcionario público que actúa como agente primario responsable de la fiscalización del cumplimiento de este plan de trabajo, de las actividades realizadas por el Responsable Técnico (R.T.) del empaque y/o frigorífico, así como de la firma de los documentos oficiales que forman parte de este Plan de Trabajo.</p>	<p>1. SENASA Inspector Means a public officer acting as primary agent responsible for verifying compliance with the provisions of this Work Plan, will supervise the activities performed by the Technical Directors (R.T.) of the packing and/or cold storage houses, as well as review and signing the official documents of this workplan.</p>
<p>2. Inspector APHIS Funcionario responsable de supervisar/auditar el Plan de trabajo y emitir Certificado PPQ 203.</p>	<p>2. APHIS Inspector An officer responsible for supervising/auditing the Work Plan and issuing the PPQ Form 203 certificate.</p>
<p>3. Responsable técnico del empaque y/o frigorífico (RT) Es un profesional representante de un establecimiento de empaque y/o almacenamiento en frío ante los Organismos Oficiales del cumplimiento de las exigencias que le competen según el presente Plan de Trabajo (incluido el buen estado de las instalaciones, Ley 2712/79 y resolución ex SAGPyA N° 48/98 y del cumplimiento de las condiciones de despacho) El RT será el encargado de registrar cualquier problema fitosanitario encontrado y notificar al SENASA) y de llenar correctamente y firmar los Formularios Anexo I, IV y PPQ 538. La dedicación del RT será exclusiva mientras dure la temporada de exportación prevista por la empresa</p>	<p>3. Technical Director of the packing and/or cold storage house (RT) A professional that represents a packing and/or cold storage house before the Official Authorities, responsible for complying with the requirements established in the Work Plan (including maintaining the facilities in good operating conditions, complying with the provisions of Resolution # 48/98 of the former SAGPyA and the dispatch conditions.) The RT is responsible for recording any phytosanitary problem identified, notifying SENASA, and completing and executing Annex I, Annex IV, and the PPQ 538 Form. The dedication of the RT will be exclusive for the duration of the export season planned by the company.</p>
<p>4. Acuerdo Cooperativo Se firma el presente Plan de Trabajo entre el SENASA, APHIS y COPEXEU mediante el que las partes se responsabilizan del cumplimiento de todos los requisitos y procedimientos del Plan de Trabajo, según les compete.</p>	<p>4. Cooperation Agreement Pursuant to this Work Plan executed between SENASA, APHIS, and COPEXEU, the parties agree to comply with all the requirements and perform all the procedures set forth herein, as applicable.</p>
<p>5. Acuerdo Operacional Antes de iniciar las actividades del presente Plan de Trabajo, la empresa deberá firmar el Acuerdo Operacional con el SENASA/ APHIS /COPEXEU mediante el cual se responsabilizan del cumplimiento de todos los requisitos y procedimientos del Plan de Trabajo, según le compete (ver Anexo V).</p>	<p>5. Operational Agreement Before beginning to perform under this Work Plan, the relevant company shall execute an Operational Agreement with SENASA, APHIS, and COPEXEU, whereby all the parties agree to comply with all the requirements and perform all the procedures set forth in the Work Plan, as applicable (see Annex V).</p>
<p>6. Envío Cantidad de plantas, productos vegetales y/u otros artículos que se movilizan de un país a otro, y que están amparados, en caso necesario, por un solo Certificado</p>	<p>6. Shipment Means all the plants, vegetables and/or other products shipped from one country to another under a single Phytosanitary Certificate, if necessary (the shipment</p>

<p>Fitosanitario (el envío puede estar compuesto por uno o más productos básicos o lotes) [FAO, 1990; revisado CIMF, 2001].</p> <p>A los fines del presente Plan de Trabajo, se entiende por envío al conjunto de lotes conformados por pallets de exportación identificados cada uno de ellos por un Formulario PPQ 538, amparados por un Certificado Fitosanitario, y por un único Certificado PPQ 203. Cada envío puede estar compuesto por una o más especies, sellos claves y/o calibres.</p>	<p>may contain one or more basic products or lots) [FAO, 1990; revised CIMF, 2001].</p> <p>To the ends of this Work Plan, the term shipment means a set of palletized lots for export, each identified in a PPQ 538 Form, in respect of which a Phytosanitary Certificate and a PPQ 203 Certificate have been issued. Each shipment may contain one or more species, packing house codes and/or calibers.</p>
<p>7. Lote</p> <p>Conjunto de unidades de un solo producto básico, identificable por su composición homogénea, origen, etc., que forma parte de un envío [FAO, 1990].</p> <p>A los fines del presente Plan de Trabajo, se entiende por lote a aquel compuesto por una sola especie de fruta fresca, un origen común (Por Ejemplo: Patagonia Argentina reconocida como área libre de mosca de los frutos), forma de presentación (palletizado y en cajas) cuyo conjunto es el que se toma en cuenta e identifica al momento de muestrear, según tabla que más adelante se inserta, para realizar la inspección entomológica.</p>	<p>7. Lot</p> <p>Means a batch of units of the same basic product, identifiable by its homogeneous composition, place of origin, etc., included in a shipment [FAO, 1990].</p> <p>Throughout this Work Plan, the term lot means a batch of only one species, i.e. fresh fruit, from the same place of origin (Patagonia Argentina recognized as fruit fly free area), palletized and packed in boxes, and identified as a whole for sampling purposes, as indicated in the table below, in order to perform the entomological inspection.</p>
<p>8. Taxónomo del Programa de Pre-embarque: Profesional del área de las Ciencias Biológicas, funcionario SENASA. Deberá tener experiencia en taxonomía y el Curso de Entrenamiento del Programa.</p> <p>Antes de asumir el cargo, le será exigida una prueba práctica y la realización de un entrenamiento diferenciado a cargo de profesionales de mayor experiencia en la materia específica de este Plan de Trabajo.</p> <p>SENASA deberá dar aviso de los nuevos taxónomos reconocidos para los protocolos a través de una nota al Director de Área.</p>	<p>8. Taxonomists under the Pre-Clearance Program:</p> <p>The candidates shall be professionals specialized in Biological Sciences and officers of SENASA. They shall have expertise in taxonomy and attend the Program Training Course.</p> <p>Before accepting the position, they shall be required to take a practical test and attend a specific training course on this Work Plan given by senior professionals.</p> <p>SENASA must inform of the new recognized taxonomists for the protocols to the Area Director.</p>
<p>9. Técnico de mesa del Programa de Pre-embarque</p> <p>Los candidatos deberán, al menos, acreditar un título de técnico en agronomía o carreras afines o tener una capacitación que cubra los conocimientos sobre las plagas de importancia para el presente Plan de trabajo. La selección, capacitación, evaluación y coordinación de los técnicos de mesa es responsabilidad de los Taxónomos.</p>	<p>9. Technicians under the Pre-Clearance Program</p> <p>The candidates shall have, at least, an agricultural technical degree or knowledge of the pests relevant to this Work Plan. The Senasa taxonomist will supervise, evaluate, and provide training to technicians involved in preclearance activities.</p>

VII. INSTALACIONES

1. Sitio de inspección entomológico
 - 1.1. Sitio destinado a realizar la inspección e identificación entomológica de las intercepciones o hallazgos en las muestras oficiales, que resulte compatible con los objetivos fitosanitarios del presente Plan de Trabajo y que implique, asimismo, un circuito definido de circulación y almacenaje de la muestra en forma previa y durante la inspección, de modo de garantizar el cumplimiento de condiciones de aislamiento.
 - 1.2. El sitio debe disponer de un espacio adecuado, reservado para la descarga y carga de las muestras seleccionadas, asegurando la no contaminación de la fruta en el lapso que media entre su ingreso al Sitio y la inspección propiamente dicha.
 - 1.3. El Sitio mínimamente debe contar con: un número de mesas de inspección adecuadas para el servicio, las mismas deberán estar diseñadas adecuadamente para su operatividad (ligeramente elevadas en uno de los extremos, de color blanco), sillas o banquetas con respaldo que faciliten el trabajo de los inspectores, artefactos apropiados para iluminación, lupas (lupa binocular y microscopio), así como cajas, alfileres entomológicos, viales y ventilación/calefacción del Sitio, baños en funcionamiento, todo en condiciones higiénico-sanitario adecuadas con su correspondiente cartelería.
 - 1.4. Las instalaciones de inspección deberán ser de tamaño adecuado como para albergar la cantidad necesaria de inspectores para el servicio.
 - 1.5. Deberá tener una oficina o área de descanso con un teléfono, fax, heladera, agua corriente, escritorios, biblioteca, mesa y sillas. Deberá tener una oficina para el/los oficiales del plan de trabajo y de APHIS.
 - 1.6. Al Sitio de inspección solo podrá ingresar personal autorizado e involucrado en la ejecución del presente Plan de Trabajo.
 - 1.7. El área de entomología deberá contar con un espacio luminoso, provisto de escritorio, biblioteca y mesadas con superficie de color blanco y contar con óptica de buena calidad (lupa binocular y microscopio) que permitan identificar los especímenes hallados como así también de cajas, alfileres entomológicos, viales, etc. para resguardar los especímenes hallados.

VII. FACILITIES

1. Entomological inspection site
 - 1.1. Means the site where the entomological inspection and identification of any insects found in the official samples is conducted, in furtherance of the phytosanitary purposes of this Work Plan and implying a defined circulation and storage circuit of the sample before and during the inspection so as to ensure compliance with the applicable isolation conditions.
 - 1.2. The Site shall have adequate space for loading and unloading the samples ensuring that the fruit is not contaminated during the period between its arrival to the site and the inspection.
 - 1.3. The Site shall have, at least, sufficient inspection tables adequately designed for their specific purpose (slightly raised at one end), chairs or benches with back-rest to facilitate the work of the inspectors, adequate lighting, magnifying glasses, adequate ventilation/heating and operating toilets. The Site shall be maintained in adequate conditions of cleanliness and contain all the relevant signs and identification marks.
 - 1.4. The inspection site shall be large enough to accommodate the necessary number of inspectors. It shall have an office or break-room with a telephone, fax machine, fridge, drinking water, desks, table and chairs.
 - 1.5. It shall have an office for the official entomologists assigned to the Work Plan and the APHIS personnel.
 - 1.6. Only authorized staff involved in the performance of this Work Plan shall have access to the inspection site.
 - 1.7. The entomology area must have a bright space, provided with a desk, library, and counters with a white surface and have good quality optics (binocular magnifying glass and microscope) that allow the identification of the specimens found as well as boxes, entomological pins, vials, etc. to safeguard the specimens found.

<p>2. Sitio de Transferencia</p> <p>2.1. Establecimiento integrado con una o más cámaras de frío para el almacenamiento y consolidado de fruta fresca que ha sido aprobada para su ingreso a los Estados Unidos, el cual cumple con las condiciones de identificación y aislamiento exigidas desde la recepción hasta su despacho.</p> <p>2.2. El mismo debe contar con los requisitos mínimos de seguridad fitosanitaria y ser habilitado en pretemporada: fuelle de acople que proteja la culata de camión con la puerta de carga o descarga, área limpia desde el punto de vista higiénico-sanitario, piso de material y luz atrapa-insectos.</p> <p>2.3. Cada empresa entregará en pretemporada a la Inscripción para este Plan de trabajo, una memoria descriptiva/operativa y flujograma de movimientos de pallets y cámaras a utilizar. Deberán designar una persona responsable del cumplimiento de las exigencias del presente plan de trabajo ante a los Organismos Oficiales. Posteriormente se realizará una visita conjunta con el fin de verificar el cumplimiento de los requisitos.</p> <p>2.4. Requisitos de resguardo de Cámaras Frigoríficas: La actividad de los sitios de transferencia debe ser informados a APHIS por parte de la regional Senasa correspondiente.</p>	<p>2. Transference Site</p> <p>2.1. Means a site containing one or more cold chambers for the storage and consolidation of fresh fruit approved for export to the United States, meeting the identification and isolation requirements applicable from reception to dispatch.</p> <p>2.2. This site must be verified prior the beginning of the season and shall comply with the minimum phytosanitary requirements: anti-aphid connecting section protecting the area between the rear of the truck and the loading and unloading door, adequately clean area, cement floor and insect trap light.</p> <p>2.3. In preseason, each company will submit the Registration for this Work Plan, a descriptive memory (flow chart) and operations of pallet movements and cameras to be used. They must designate a person responsible for complying with the requirements of this work plan before the Participating organizations. Subsequently, a joint visit will be carried out in order to verify compliance with the requirements.</p> <p>2.4. Safeguarding requirements for Cold storages: The activity of the transference sites must be reported to APHIS by the corresponding regional office from Senasa.</p>
<p>3. Requisitos de los Empaques/Frigoríficos</p> <p>3.1. Cada Empaque/Frigorífico deberá contemplar los siguientes conceptos para su habilitación en pretemporada.</p> <p>3.2. Área de despacho: contará con un fuelle de acople que proteja la culata del camión con la puerta de carga o descarga impidiendo la existencia de espacios que impliquen posible riesgo de contaminación, que asimismo de garantías cuando las puertas son abiertas del contenedor/transporte. El sector de carga debe permanecer con las aberturas y las puertas de acceso lateral cerradas cuando no haya circulación de personal y/o carga y descarga de mercadería.</p> <p>3.3. Luces atrapa insectos colocadas en la zona cercana al área de despacho y ubicadas una en la zona superior y la restante en la zona inferior.</p> <p>3.4. Área limpia: aquella donde se realiza el embalado, muestreo, resguardo y tránsito de los productos aprobados, que comprende las cámaras y pasillos hasta la zona de despacho.</p>	<p>3. Requirements for the Packing/Cold Storage Houses</p> <p>3.1. Each Packing/Cold Storage House shall meet the following requirements to be authorized to operate before the beginning of the season.</p> <p>3.2. Dispatch area: it shall have an anti-aphid connecting section protecting the area between the rear of the truck and the loading and unloading door in order to prevent any contamination risk. Loading area access doors and openings must remain closed when there is no personnel circulation and/or merchandise loading and unloading.</p> <p>3.3. Insect trap lights: placed around the dispatch area, one should be placed high and the other one in a lower position.</p> <p>3.4. Clean area: the area for the packing process, sampling, storage and transit of the approved products, including chambers and halls to the dispatch area shall be kept clean and hygienic, in compliance with the following</p>

Dichos espacios serán considerados área limpia desde el punto de vista higiénico-sanitario, cumpliendo las siguientes especificaciones:

- 3.4.1. el piso será de cemento u otro material que no sea tierra.
 - 3.4.2. no deberá mezclarse con fruta o material de campo o de descarte.
 - 3.4.3. cumplirá con lo descrito en la Resolución ex SAGPyA N° 48/98.
- 3.5. Cada abertura contigua al exterior deberá tener cartelería solicitando mantener la misma cerrada.
 - 3.6. El material de embalaje destinado a este Plan de Trabajo debe tener la leyenda correspondiente y deberá armarse, almacenarse en un área limpia y protegida, caso contrario podrá ser rechazado para este uso.
 - 3.7. Cada empresa entregará en pretemporada a la inscripción del empaque para este Plan de trabajo, una memoria descriptiva/operativa y flujograma de movimientos de pallets, cámaras a utilizar para este Plan de trabajo y lugar de muestreo (Ver Anexo X).
 - 3.8. Dicha área limpia deberá mantenerse durante el transcurso de la temporada o se podrá dar de baja la habilitación del empaque o frigorífico.
 - 3.9. Si el área de empaque se encuentra alejada del frigorífico los pallets deben ser transportados con protección.
 - 3.10. Si el empaque o frigorífico trabaja fruta procesada de otros establecimientos, la recepción de la misma se debe realizar en zona limpia con los mismos recaudos que en el área de despacho.
 - 3.11. Si al momento de realizarse una auditoria, SENASA o APHIS observa algún incumplimiento en el resguardo o zona limpia, podrá dar de baja el sello clave del día de la fecha. Lo constatado debe quedar comunicado en un acta de constatación y en el cuaderno de comunicaciones fitosanitarias.
 - 3.12. Luego de la habilitación será aceptado el inicio del proceso de fruta. En caso de no otorgarse la habilitación, la segunda visita quedara ad-referéndum de la disponibilidad de inspectores.
 - 3.13. La presencia del RT es condición requerida para la habilitación del establecimiento.

specifications:

- 3.4.1. the floor shall be made of cement or any other material other than soil.
 - 3.4.2. no fruit or materials coming from the field or discarded shall be held in this area.
 - 3.4.3. It will comply with the provisions of Resolution 48/98 of the former SAGPyA.
- 3.5. Each door adjoining to the exterior must have signage requesting to keep it closed.
 - 3.6. All the packaging materials to be used under this Work Plan shall be adequately identified and should be assembled and stored in a clean protected area; otherwise, they may be rejected.
 - 3.7. Before the beginning of the season, each packing /cold storage house shall issue a report and flow diagram describing the use of the pallets and chambers to be assigned to this Work Plan and the sampling area (See Annex X).
 - 3.8. Certification conditions in clean area must be maintained throughout the season. Otherwise, the authorization of the packaging or cold storage house may be canceled.
 - 3.9. If the sampling area is located far from the cold chamber area, the pallets shall be duly protected when moved.
 - 3.10. If the packaging or cold storage house manage fruit from other establishments, it must be received in a clean area with the same precautions as in the dispatch area.
 - 3.11. If at the time of conducting an audit, SENASA or APHIS observes any non-compliance in the fruit safeguard or clean area, they may cancel the packing process for that date to USA. Findings will be written in an official document and recorded in the phytosanitary communications book.
 - 3.12. After the approval of the facility, the start of the fruit process will be accepted. If authorization is not granted, the second visit will remain ad referendum of the availability of inspectors.
 - 3.13. The presence of the RT is a required condition for the visit.
 - 3.14. If the Company processes stone fruit

<p>3.14. En caso de que la Empresa procese fruta de carozo y pepita la habilitación conjunta será separada.</p> <p>3.15. SENASA realizará una previsita de acuerdo a un checklist general acordado entre APHIS y Senasa. La visita conjunta se realizara 7 dias luego de la comunicación por parte de Senasa a la oficina de APHIS con la correspondiente conformidad firmada por el inspector actuante en el cuaderno de comunicaciones.</p>	<p>and pome fruit, the joint verification will be separated.</p> <p>3.15. SENASA will carry out a preview supervision according to a general check list agreed by APHIS and SENASA. APHIS will schedule the joint inspection within seven days after receiving the corresponding agreement signed by the acting Senasa Inspector in the communications log book.</p>
<p>VIII. MUESTREO</p> <p>1. Procedimiento:</p> <p>1.1.El pedido de muestreo deberá ser presentado por el exportador en la Oficina SENASA correspondiente, como mínimo con 24 horas de anticipación en día hábil y en forma fehaciente solicitando fecha y hora.</p> <p>1.2.SENASA notificará del mismo a APHIS a través de la Coordinación Temática de Protección Vegetal de la Regional correspondiente o de quien ésta designe, mediante un correo electrónico, todos los días al finalizar la jornada laboral, comunicando todos los pedidos de muestreo y transferencias del día siguiente e indicando los horarios.</p> <p>1.3.Por su parte los inspectores de APHIS-contestarán dicho correo indicando en cuáles de las actividades tienen intención de participar. Los inspectores de APHIS deberán poder supervisar las actividades en los días y horarios que los empaques/frigoríficos o sitios de transferencia trabajen para este programa.</p> <p>1.4. Al arribo del inspector a la empresa empacadora, la misma debe:</p> <p>1.4.1. Presentar toda la información correspondiente del lote a muestrear en la Planilla Declaración Jurada Anexo I. Es responsabilidad del (R.T.) la correcta confección de dicho documento con la información exigida.</p> <p>1.4.2. En caso de detectarse cajas no descriptas en el Anexo I al momento de la consolidación, los pallets deberán ser rechazados.</p> <p>1.4.3. En caso de fruta regulada debido a Emergencia por Mosca de las frutas, completar el Campo 5 (observaciones) del Anexo I con la leyenda: “TRATAMIENTO DE FRIO EN TRANSITO T 107 a-1”.</p>	<p>VIII. SAMPLING</p> <p>1. Sampling Procedure:</p> <p>1.1. The sampling request shall be submitted by the exporter to the applicable SENASA Office, on a business day, at least 24 hours in advance of the proposed sampling date indicating the relevant date and time.</p> <p>1.2. SENASA shall inform APHIS through the relevant Regional Vegetable Protection Coordination Department, or its nominee, by e-mail sent by the closing of business on each business day, including all the sampling requests for the following day and the respective times.</p> <p>1.3. APHIS inspectors shall reply indicating in which activities they intend to participate. APHIS inspectors should be able to monitor activities on the days and times that packinghouses/cold storages or transfer sites work for this program.</p> <p>1.4. Upon arrival of the inspector to the packing house, the following information shall be provided:</p> <p>1.4.1. The details of the lot from which the sample is to be taken as provided in the Affidavit Form: Annex I. The R.T. shall be responsible for completing said document as required.</p> <p>1.4.2. If boxes not described in Annex I are identified at the time of consolidation, the pallets shall be rejected.</p> <p>1.4.3. In case of fruit regulated due to Fruit fly emergency, field number 5 (observations) of Annex I must be completed with the legend: "IN TRANSIT COLD TREATMENT T 107 a-1”.</p> <p>1.5. Each lot intended to be exported to the United States should be made available to the SENASA inspectors for them to perform the</p>

- 1.5. Poner a disposición de los Inspectores de SENASA constituidos en el establecimiento, cada uno de los lotes propuestos para su exportación a los Estados Unidos para que puedan realizar el control de este y posteriormente tomen una muestra representativa teniendo en cuenta que:
- 1.5.1. Se realice en el área definida como limpia aprobada en pretemporada (cámara frigorífica o pasillo aprobado para tal fin).
 - 1.5.2. El lote esté desplegado de manera que el inspector pueda hacer una recorrida y verificar los cuatro costados de todos los pallets a muestrear.
 - 1.5.3. Al menos la mitad de las cajas seleccionadas deberán ser del sector medio o inferior de cada pallet.
 - 1.5.4. No se deberá seleccionar más del 20% del total de cajas de la muestra a extraer de un mismo pallet.
 - 1.5.5. En caso de pallets con cajas de un tamaño pequeño que implique no poder verificarse las mismas por estar ubicadas en el centro del pallet se deberá solicitar la apertura de los mismos a los efectos de corroborar las cajas que se encuentran en la columna interna, con el fin de verificar las etiquetas correspondientes tal cual el resto de las cajas ubicadas en la periferia. Asimismo, se dispondrá de un muestreo aparte en estos casos. La cantidad de pallets a abrir será igual o mayor al 40% y hasta el 50 % del lote a muestrear. No obstante, ante el registro de incumplimientos asociados a la identificación de las cajas, Senasa y APHIS podrán acordar el aumento del niveles de muestreo según la evaluación de antecedentes de cada empaque o frigorífico.
- 1.6. El 80% de las cajas restantes deben ser seleccionadas de manera representativa, no excediendo una caja por pallet.
 - 1.7. Cada caja seleccionada será identificada con el sello "USDA/SENASA Sample", estampándolo en el cabezal de la caja y en la cinta adhesiva utilizada para su identificación.
 - 1.8. La unidad de inspección será la caja individual.
 - 1.9. La empresa deberá presentar cajas adicionales con el fin de completar los lugares vacíos una vez retiradas las cajas seleccionadas por el Inspector SENASA. Las cajas adicionales podrán ser muestreadas también. Los pallets relevant control tasks and take a representative sample, considering that:
 - 1.5.1. The sample shall be taken in an area classified as clean and hygienic (chamber or hall approved for this purpose), approved before the beginning of the season.
 - 1.5.2. The lot shall be placed in such a manner that the inspector shall be able to inspect and take samples from the four sides of the pallets.
 - 1.5.3. At least half of the sampled boxes shall be taken from the mid or lower sections of the pallet.
 - 1.5.4. No more than 20% of the total number of boxes sampled shall be from one single pallet.
 - 1.5.5. In the case of pallets with small size boxes whose traceability information cannot be verified due to the box's placement in the center of the pallet, the pallet must be opened to verify the labels. Likewise, a separate sampling will be requested in this case. The number of pallets to be opened will be equal to or greater than 40% and up to 50% of the lot to be sampled. However, given the record of non-compliance associated with the identification of the boxes, Senasa and APHIS may agree to increase the sampling levels according to the background evaluation of each company.
 - 1.6. Representative samples shall be taken from the remaining 80% of the boxes, not exceeding one box per pallet.
 - 1.7. Each selected box shall be marked "USDA/SENASA Sample" stamped on the top of the box and on the identification tape.
 - 1.8. The sample unit is the individual box.
 - 1.9. The company must present additional boxes to complete the empty places once the boxes selected by SENASA Inspector have been removed. The additional boxes may also be sampled. Before the SENASA Inspector leaves the facility the pallets will be completed in this way once the sampling procedure is finished.
 - 1.10. Each box that is part of a shipment or lot that is included in the Preclearance Program will have to indicate the following Information in Spanish required by Ex-SAG Resolution 554/83 and as specified below:
 - 1.10.1. Name of the species,

quedaran de esta manera completos una vez que se retire el Inspector Senasa y se complete el procedimiento de muestreo.

1.10. Cada caja que conforme una partida o lote que se presente a una actividad del Programa de Pre-embarque, deberá contener la rotulación en castellano exigida por la Resolución Ex-SAG 554/83 y lo especificado a continuación:

- 1.10.1. Nombre de la especie.
- 1.10.2. Grado de selección.
- 1.10.3. Nombre de la variedad o cultivar.
- 1.10.4. Peso neto.
- 1.10.5. Provincia productora.
- 1.10.6. Nombre del empacador.
- 1.10.7. Marca comercial.
- 1.10.8. Producción Argentina.
- 1.10.9. Sello clave (código del galpón de empaque y fecha de proceso). Se solicita utilizar para la fecha el formato día, mes; de utilizar otro formato, deberá coincidir con el declarado en los Anexos correspondientes.

1.10.10. Cada caja deberá tener la leyenda impresa en idioma inglés que diga: "DESTINATION USA". Esta leyenda es considerada una declaración vinculante que implica el cumplimiento de los requisitos del programa. Por tal motivo, las partidas o lotes identificados con esta declaración son objeto de supervisiones oficiales en cualquiera de las etapas del programa. Esta etiqueta debe ser adherida a cada caja durante el proceso de embalaje previo al muestreo y la misma no podrá estar preimpresa.

1.11. Para este plan de trabajo las cajas muestreadas/inspeccionadas no serán incorporadas nuevamente al envío.

1.12. Cada pallet del lote muestreado será identificado adhiriendo en uno de sus laterales el Formulario amarillo PPQ 538 (Anexo III). El Inspector de SENASA que realizo el muestreo debe asegurar su colocación.

1.13. Tamaño de la muestra será definido en base a los puntos y tablas que abajo se detallan y estarán en función del tamaño del lote y de la clasificación abajo descripta.

- 1.10.2. Degree of selection,
- 1.10.3. Name of the variety,
- 1.10.4. Net Weight,
- 1.10.5. Province of production,
- 1.10.6. Packing house name,
- 1.10.7. Trade name,
- 1.10.8. Argentina Production,
- 1.10.9. "Sello Clave" (packing house code and processing date). It is requested to use the day-month format for it; in case using another format, it must coincide with the one declared in the corresponding Annex.
- 1.10.10. Each box must have a printed legend in English that reads: "DESTINATION USA". This legend is considered a statement implying compliance with the program requirements. For this reason, the shipments or lots identified with this declaration are suitable of official supervision in any of the stages of the program. This label must be attached to each box during the packaging process prior to sampling and it may not be pre-printed at the box.

1.11. For this program the samples will not be incorporated back into the shipment

1.12. The yellow PPQ 538 Form (Annex III) shall be attached on one side of each pallet of the sampled lot. The SENASA Inspector who carried out the sampling must ensure its placement.

1.13. The size of the sample shall be determined based on the following provisions and tables, considering the size of the lot and the classification mentioned below

Manzanas y peras deberán ser seleccionadas utilizando la siguiente tabla como guía:

Apples and pears shall be selected as indicated in the following table:

Tamaño del lote (Unidades)	Tamaño de Muestra (Unidades)
1 a 35	Todas

Size of the lot (Units)	Size of the Sample (Units)
1 to 35	All

35	a	10000	35
Mas	de	10000	100

En caso de pepita en Bins ver Anexo N XIII

Ciruelas, nectarinas, y duraznos deberán ser seleccionados utilizando la siguiente tabla como guía:

Tamaño del lote (Unidades)	Tamaño de Muestra (Unidades)
1 a 70	37
71 a 100	39
101 a 900	45
901 a 1500	47
1501 a 3000	50
Más de 3000	2%

Cerezas: El tamaño de la muestra será del 1% de las cajas que conforman la totalidad de la partida.

35	to	10,000	35
Over		10,000	100

In case of pome fruit in bins see Annex N XIII

Plums, nectarines and peaches shall be selected as indicated in the following table:

Size of the lot (Units)	Size of the Sample (Units)
1 to 70	37
71 to 100	39
101 to 900	45
901 to 1,500	47
1501 to 3,000	50
Over 3,000	2%

Cherries: The size of the simple will be 1% of the total boxes of the lot.

2. Información detallada en PPQ Form 538:

2.1.El mismo está conformado de dos partes, una menor que debe ser usada para indicar que el pallet donde está colocado ha sido muestreado por SENASA y por ello quien debe firmarlo y verificar su colocación es el Inspector de SENASA (Parte "A"). Y una parte mayor que debe ser colocada en ese mismo pallet indicando que el mismo ha sido aprobado para ser exportado a EE. UU bajo programa teniendo en cuenta el resultado de la inspección entomológica y quien lo firma es el (R.T.) (Parte "B"). Ambas partes del Formulario PPQ 538 deben poder observarse y ser visibles al ingresar a las cámaras frigoríficas.

2.1.1. Batch Number: (número del lote interno del Frigorífico)

2.1.2. Number of Boxes: (número de cajas del pallet identificado).

2.1.3. Signature (Firma del Inspector SENASA en la Parte "A" y del R.T. en la Parte "B").

2.2.El Inspector de SENASA verificará la correcta información del Anexo I donde se registrarán los números de los Formularios PPQ 538 asignados a cada lote, cuya correspondiente muestra representativa identificada con el Formulario PPQ 533 será inspeccionada por el entomólogo oficial del Programa.

2.3.Una vez terminada esta operación el envío no podrá bajo ningún concepto ser intervenido por parte de la empresa. Podrá modificarse después, cumpliendo con el procedimiento de

2. Information provided in PPQ Form 538:

2.1. This form consists of two parts, a small one - signed and verified its placement by the SENASA Inspector - used to indicate that the pallet corresponds to a sampled lot (Part "A"), and a larger part - signed by the T.D - that shall be attached to the same pallet indicating that the relevant entomological inspection has been performed and the pallet is approved for export to the USA (Part "B"). Both parts of the PPQ Form 538 must be observable and visible when entering a cold storage.

2.1.1. Batch Number: (Cold storage house internal lot number).

2.1.2. Number of Boxes: (number of boxes on the identified pallet).

2.1.3. Signature (Signature of the Inspector on Part "A" and of the R.T. on Part "B").

2.2. The SENASA inspector shall verify the accuracy of the information provided in Annex I, including the number of the PPQ 538 Forms assigned to each lot, the respective representative sample of which, identified with the PPQ 533 Form, shall be inspected by the official taxonomist of the Program.

2.3. Once this operation is completed, the shipment may not under any circumstances be modified except by complying with the repalletizing procedure (Annex VI; PPQ Form 534).

2.4. Senasa and APHIS may seal the door of the chambers that contain the sampled shipment. Likewise, the sampled shipment can be loaded into the sea container in the presence of

<p>repalletizaje (Anexo VI; Formulario PPQ 534).</p> <p>2.4.Senasa y APHIS podrán disponer el precintado de las cámaras que contengan el envío muestreado. Asimismo, el envío muestreado puede cargarse en el contenedor en presencia de inspectores de SENASA o APHIS, a la espera del resultado del análisis entomológico. La empresa podrá despachar el lote aprobado una vez que la misma sea aprobada desde el sitio de Inspección. Esta operatoria debe ser informada en la memoria técnico-descriptiva y ser solicitada como actividad adicional al momento del muestreo.</p>	<p>SENASA or APHIS inspectors, pending the result of the entomological analysis. The company may dispatch the approved lot once it is approved from the Inspection site. This operation must be reported in the descriptive technical report and be requested as an additional activity to the sampling.</p>
<p>3. Identificación de la muestra.</p> <p>3.1.Cada muestra estará acompañada del Formulario de muestreo celeste PPQ 533 (Anexo II) y por la Planilla de Declaración Jurada de Identificación del lote (Anexo I). En caso de producirse una emergencia por Moscas de la Fruta/<i>Lobesia botrana</i>, en la misma deberá incorporarse la identificación de las UP correspondientes.</p> <p>3.2.La muestra seleccionada junto a su correspondiente Formulario PPQ 533 será aislada utilizando doble bolsa invertida y deberá dar tanto seguridad de hermeticidad y de inviolabilidad como de resguardo fitosanitario de su contenido, precintada por un Inspector de SENASA con precintos numerados aprobados por SENASA o APHIS.</p> <p>3.3.Para precintar una muestra, en el cruce de dos (2) zunchos se debe hacer una perforación, en la cual el Inspector colocará el precinto SENASA o USDA APHIS.</p> <p>3.4.La bolsa exterior no podrá tener ninguna cinta adhesiva. En caso de que la empresa quiera agregar una protección extra, como por ejemplo una manta térmica, la misma deberá ser fácilmente retirada sin afectar lo establecido anteriormente.</p> <p>3.5.En el caso que la muestra al momento de llegar al Sitio de inspección no esté debidamente hermética, dado que se constate que la cobertura bajo precinto y/o el precinto expresen dudas de su inviolabilidad, la misma deberá ser rechazada, pudiéndose realizar un nuevo muestreo a dicho lote.</p>	<p>3. Identification of the Sample:</p> <p>3.1. Each sample will be accompanied by the light blue PPQ 533 form (Annex II) and the Lot Identification Sworn Affidavit (Annex I). In case of a Fruit Fly/<i>Lobesia botrana</i> emergency, it shall incorporate the corresponding UP.</p> <p>3.2. The sample, together with the relevant PPQ 533 Form, shall be hermetically sealed using double inverted bag (protected with a resistant cover) ensuring the inviolability and phytosanitary protection of the content. An Inspector of SENASA shall seal the sample using numbered seals duly approved by SENASA or APHIS.</p> <p>3.3. The Inspector shall set the SENASA/USDA seal in a space opened on the crossing of two (2) security bands.</p> <p>3.4. The outer bag may not have any adhesive tape. In case the company wants to add extra protection, such as a thermal blanket, it should be easily removed without affecting what was previously established.</p> <p>3.5. If upon arrival of the sample to the inspection Site, the sample is not hermetically sealed, or in case of doubt about the inviolability of the seal or the sealed package, it shall be rejected, in which case another sample may be taken from the same lot.</p>
<p>4. Traslado de la muestra al Sitio de inspección:</p> <p>4.1.Cuando una muestra esta lista en un empaque, debe ser enviada al sitio de inspección el mismo día de la toma de muestra, tan pronto</p>	<p>4. Delivery of the Sample to the Inspection Site:</p> <p>4.1. When a sample is ready in a package, it must be sent to the inspection site the same day the sample was taken, as soon as possible. In case</p>

<p>como sea posible. En el caso que una muestra este lista por la noche o cerca del fin de semana, debe ser enviada al sitio de inspección el mismo día con el fin de ser almacenada convenientemente hasta su inspección.</p> <p>4.2.Si una muestra no puede ser inspeccionada durante el día: dichas muestras, deberán ser convenientemente resguardadas en el sitio de inspección solamente, hasta su inspección.</p> <p>4.3.Uso de dispositivos detectores de gases: los inspectores podrán realizar verificaciones de gases utilizando dispositivos PIDs.</p>	<p>a sample is ready at night or close to the weekend, it must be sent to the inspection site the same day in order to conveniently store it until inspection.</p> <p>4.2. If a sample cannot be inspected during the day, said samples should be conveniently stored at the inspection site only, until their inspection.</p> <p>4.3. Use of gas detection devices: inspectors will be able to perform gas concentrations on samples using PID devices.</p>
<p>5. Lote Pre-muestreado:</p> <p>5.1.En este caso, la muestra viaja junto con el lote hacia el Sitio de inspección. Generalmente hablamos del envío que será exportado. Cuando esto sucede, la muestra/s deberá/n ubicarse en el sector posterior de la carga (culata del camión). El Inspector del SENASA deberá precintar todas las puertas del transporte.</p> <p>5.2.Una vez llegada la muestra a sitio de inspección se deberá descargar la misma protegiendo la carga en caso de que los pallets muestreados no cuenten con manta térmica.</p>	<p>5. Pre-Sampled Lots:</p> <p>5.1. In this case, the sample is transported to the inspection Site together with the lot, i.e., with the shipment to be exported. In this case, the samples shall be placed on the rear of the truck. The SENASA inspector will seal all the truck doors.</p> <p>5.2. Once the sample arrives at the inspection site, it must be unloaded, protecting the load, in case the sampled pallets do not have a thermal blanket.</p>
<p>6. Muestreo a distancia:</p> <p>6.1.El lote deberá permanecer en una cámara identificada con un cartel que indique “Cámara Estados Unidos”, o bien en un camión o contenedor precintado a tal fin por SENASA, no pudiéndose modificar las condiciones que el mismo tenía al momento del muestreo, caso contrario el lote puede ser rechazado para ser exportado. Mientras que la muestra individualmente es transportada al Sitio de Inspección con las medidas indicadas anteriormente.</p>	<p>6. Distance Sampling:</p> <p>6.1. The lot shall be stored in a chamber identified “US Chamber”, or in a truck or container sealed by SENASA. The conditions existing at the time of taking the sample shall not be modified; otherwise, the lot may be rejected. Meanwhile, the sample shall be delivered to the Inspection Site as indicated above.</p>

<p>IX. INSPECCION PRE-EMBARQUE:</p> <p>La inspección de pre-embarque se deberá realizar en los sitios de inspección entomológica habilitados para tal fin y de acuerdo a las siguientes consideraciones:</p> <p>Los lotes provenientes de Patagonia Norte deberán inspeccionarse en el Resguardo Fitosanitario de Villa Regina (Provincia de Río Negro), mientras el Sitio de Inspección del Aeropuerto Ministro Pistarini como el Sitio de Inspección del Laboratorio Vegetal del SENASA podrán funcionar como alternativa cuando por razones de fuerza mayor el Resguardo de Villa Regina resulte no operativo.</p> <p>Los lotes provenientes de la Patagonia Sur (Pcias. de Chubut y Santa Cruz) y de los Oasis Centro y Sur de Mendoza, dispondrán del Aeropuerto Internacional Mtro. Pistarini de Ezeiza, Pcia. de Bs. As. y como opción el Resguardo de Villa Regina.</p>	<p>IX. PRE-CLEARANCE INSPECTION:</p> <p>The preclearance inspection should be done in the entomological inspection sites authorized for that purpose and with following considerations:</p> <p>The pre-clearance entomological inspection of lots from Northern Patagonia region shall be conducted in the Inspection Site of Villa Regina (Province of Rio Negro), while the Inspection Site located at the Ministro Pistarini Airport and/or the Inspection Site located at the Central Laboratory of SENASA may be alternatively for reasons beyond the Inspection Site of Villa Regina is found not operating.</p> <p>In case of lots coming from the southern area of Patagonia (Provinces of Chubut and Santa Cruz) and the Central and Southern Oasis of the province of Mendoza, the inspection shall take place at the Ministro Pistarini International Airport of Ezeiza and as an option the Resguardo de Villa Regina.</p>
<p>1. Procedimiento:</p> <p>1.1.Aviso:</p> <p>1.1.1. Al igual que para el muestreo el pedido de inspección entomológica deberá ser presentado por el exportador en la Oficina SENASA correspondiente, como mínimo con 24 horas de anticipación en día hábil y en forma fehaciente solicitando fecha y hora de inspección.</p> <p>1.1.2. SENASA notificará de la misma a APHIS a través de la Coordinación Temática de Protección Vegetal de la Regional correspondiente o de quien esta designe, mediante un correo electrónico, todos los días al finalizar la jornada laboral, comunicando todos los pedidos de inspección, repalletizaje, cargas y consolidación del día siguiente e indicando los horarios.</p>	<p>1. Procedure</p> <p>1.1.Notice:</p> <p>1.1.1. As in the case of the sampling request, the entomological inspection request shall be submitted by the exporter to the applicable SENASA Office, at least 24 hours in advance of the proposed inspection date and indicating the date and time of the inspection.</p> <p>1.1.2. SENASA will inform APHIS through the relevant Regional Vegetable Protection Coordination Department or its nominee, by e-mail sent by the closing of business on each business day, including all the inspection, repalletizing, loading and consolidation requests for the following day and the respective times.</p>
<p>2. Recepción e inspección</p> <p>2.1. Al arribo de la muestra al Sitio de Inspección el inspector de SENASA y APHIS verificaran el Formulario PPQ 533, la Planilla Anexo I y la integridad de los precintos que resguardan la muestra.</p> <p>2.2.El entomólogo designado en el Sitio de Inspección supervisará la inspección, contando con los elementos adecuados para la determinación de los insectos que pudieren encontrarse.</p>	<p>2. Reception and Inspection</p> <p>2.1.Upon arrival of the sample to the Inspection Site, SENASA and APHIS inspectors shall control the PPQ 533 Form, Annex I and verify whether the seals are intact.</p> <p>2.2.The taxonomist located at the Inspection Site will supervise the inspection process using adequate elements to identify any insects that may be found.</p> <p>2.3.The technical staff shall inspect all the fruit contained in all the boxes included in the</p>

<p>2.3.El personal técnico para inspección en mesa inspeccionará la totalidad de las frutas de la totalidad de las cajas que conforman la muestra.</p> <p>2.4.Asimismo, deberá inspeccionar el embalaje involucrado En caso de detectar la presencia de semillas, insectos, ácaros y moluscos, el Inspector debe entregar el espécimen al Entomólogo presentando la información de la muestra en la que efectuó la intercepción considerando: Producto, Número de lote, Exportador, Empaque, etc. de forma completa.</p> <p>2.5.Al producirse otro tipo de hallazgos o detecciones, como presencia de síntomas de plagas o presencia de material de naturaleza ajena al producto, incorrecta identificación de las cajas (falta de etiquetas con leyendas, error de la especie, etc.); el técnico de mesa o el Inspector de SENASA informara al responsable SENASA correspondiente.</p> <p>2.6.La inspección se hará sobre toda la superficie de la fruta en busca de plagas o evidencia de su ataque, realizándose un examen detallado, cortando fruta (ante síntomas dudosos) en busca de estados inmaduros para su determinación entomológica.</p> <p>2.7.El personal de inspección tendrá una jornada laboral que no superará las 8 horas diarias, exceptuando cuando reste inspeccionar una muestra y la reprogramación del procedimiento implique que el envío no llegue a ser consolidado en el barco programado; y/o casos de inconvenientes para el arribo de las muestras al Sitio de inspección.</p> <p>2.8.APHIS podrá solicitar de manera formal a SENASA la entrega de cualquier insecto interceptado e identificado en la fruta inspeccionada (sea o no de importancia cuarentenaria). La misma se realizará mediante el envío de una nota oficial del Director de Área.</p> <p>2.9.Una vez finalizada la inspección de la muestra correspondiente a un lote y en caso de encontrarse en condiciones de ser exportada, el Entomólogo deberá firmar en el campo correspondiente del Anexo I su aprobación.</p>	<p>sample. They shall also perform a complete inspection of the package.</p> <p>2.4.If insects, mites, mollusks or seeds are found, the Inspector shall deliver the specimens to the Entomologist together with a description of the sample where they were found, including: name of the product, lot number, exporter, package, etc.</p> <p>2.5.Any other finding, such as pests or any symptom thereof, materials not related to the product, incorrect identification of the boxes (missing labels, inaccuracies as to the species, etc), the technician or the Inspector of SENASA shall report to the Senasa responsible.</p> <p>2.6.The inspection will be performed on the whole Surface of the fruit, looking for pests or evidence of the presence of pests, slicing the fruit (in case of doubt) to find and identify pests in immature stages of development. The technical staff shall work up to 8 hours per day, except in the event a sample remains to be inspected and rescheduling</p> <p>2.7.the procedure would prevent the consolidation of the shipment into the applicable vessel; and/or in case of delay in the arrival of the samples to the Inspection Site.</p> <p>2.8.APHIS may formally request SENASA to deliver any insect found and identified in the inspected fruit (whether of quarantine relevance or not.) The request shall be made by official notice executed by the Area Director.</p> <p>2.9.Upon completion of the inspection of the sample taken from one lot, to the extent it is approved for export, the Entomologist shall express its approval setting his/her signature on the space provided to such end in Annex I.</p>
<p>3. Rechazo APHIS -SENASA:</p> <p>3.1.Se produce un rechazo, cuando la identificación del ejemplar interceptado corresponda a, insectos, ácaros y moluscos vivos cuarentenarios para los EE.UU. como semillas reguladas, independientemente si éste se encuentra en el producto, envase o material de</p>	<p>3. Rejection by APHIS-SENASA:</p> <p>3.1.A rejection occurs, if a living specimen of a US quarantine insect, mite, mollusk, or regulated seed has been identified, regardless of whether it has been found in the product, the package or any packaging material, the whole lot will be immediately rejected. The</p>

<p>embalaje y será causal de rechazo inmediato para la totalidad del lote presentado. Asimismo, se respetarán los parámetros de calidad requeridos por la normativa de SENASA vigente.</p> <p>3.2.Una vez aprobado o rechazado el lote, personal del SENASA del Sitio de Inspección, deberá enviar vía correo electrónico a la Oficina de APHIS, a las oficinas SENASA certificantes y al (R.T.), la planilla Anexo I.</p> <p>3.3.El lote rechazado no podrá ser reinspeccionado para su exportación a los Estados Unidos y se deberá identificar con VOID el Formulario PPQ 538 de cada uno de los pallets de la misma, usando el sello provisto para tal fin.</p> <p>3.4.Asimismo, el detalle del motivo de rechazo deberá ser comunicado fehacientemente mediante el acta oficial SENASA al Empacador y APHIS, notificándole que la mercadería involucrada no podrá ser exportada a EEUU y el detalle del lote rechazado deberá ser volcado en el Acta de infracción, intervención y notificación (Resolución. Ex-IASCAV N° 409/96), en la cual el exportador indicará el destino final de la misma (mercado interno, otro mercado de exportación). El lote rechazado deberá quedar debidamente identificado, resguardado y separado del resto de los lotes. Además, deberá ser dispuesto en algún lugar físico que permita su precintado. No se podrá solicitar un nuevo muestreo, hasta tanto el oficial de SENASA confeccione el acta oficial y verifique el resguardo del lote rechazado. Se solicita dar aviso de esta actividad con anticipación al personal APHIS, de manera de poder presenciar dicha actividad.</p> <p>3.5.DTV: El inspector SENASA deberá levantar la intervención y realizar el despacho del mismo ya sea para mercado interno u otro destino y el sistema de trazabilidad DTV deberá ser auditado tanto en la barrera como en punto de arribo en el caso de Mercado Interno. En caso de que el punto final sea una localidad comprendida dentro del área libre de moscas de las frutas, entonces se procederá a sellar cada una de las cajas con el sello “VOID”</p> <p>3.6.Cualquier dolo detectado con esta mercadería que pudiera ser enviada con destino Estados Unidos implicara la caída automática del servicio de preembarque al Establecimiento y sanciones al exportador.</p>	<p>quality parameters required by current SENASA regulations will also be respected.</p> <p>3.2.Once the lot is approved or rejected, the staff of SENASA at the Inspection Site shall send Annex I to APHIS, the certifying SENASA Offices, and the Technical Officer by e-mail.</p> <p>3.3.No rejected lot may be re-inspected to be exported to the United States. The PPQ 538 Form attached to each of the pallets of said lot shall be stamped VOID.</p> <p>3.4.Likewise, the reasons for the rejection shall be duly informed in an official notice sent by the SENASA to the exporter and APHIS, indicating that the products in question are not authorized to be exported to the USA; the rejected lot shall be identified in the Nonperformance, Intervention and Notification Report (Resolution number 409/96 of the former IASCAV), where the exporter shall state the final destination of the products (domestic market, a different foreign country). The rejected lot must be duly identified, protected, and separated from the rest of the lots. In addition, it must be arranged in a physical place that allows it to be sealed. A new sampling cannot be requested until the SENASA official draws up the official certificate and verifies the condition of the rejected lot. Advance notice notification of this activity is requested for the APHIS Inspectors.</p> <p>3.5.DTV: The SENASA inspector must lift the intervention and carry out the dispatch of the rejected lot for the domestic market or another destination and the DTV traceability system must be audited both at the barrier and at the point of arrival in the case of domestic market. APHIS must be informed so that it can witness such activity. In the event that the point of arrival is a location within the fruit fly free area, then each of the boxes will be sealed with the "VOID" stamp.</p> <p>3.6.Any fraud detected with this merchandise that could be sent to the United States will imply the automatic suspension of preclearance service to the facility and sanctions to the exporter.</p>
<p>4. Resguardo del lote aprobado: 4.1.El concepto de resguardo incluye todas las</p>	<p>4. Safeguarding of the approved lot: 4.1.The term safeguarding refers to all the</p>

medidas que deben ser adoptadas a un producto aprobado con el objeto de minimizar las posibilidades de infestación. El resguardo es un elemento crítico, por cuanto fallas en este sentido pueden significar la pérdida de la condición de Producto Certificado, por ello se deberá tener en cuenta lo siguiente:

- 4.2. El producto aprobado deberá ser resguardado en una cámara frigorífica que cumpla con los requisitos del área definida como limpia que haya sido previamente aprobada durante la visita conjunta y descrita en la memoria técnica. Dicha cámara deberá identificarse con un cartel que diga: “Cámara Estados Unidos”. Asimismo, podrán ser usados camiones térmicos precintados por SENASA para resguardo y posterior envío del lote aprobado (también debe ser descrito en la memoria técnica).
- 4.3. Bajo ninguna circunstancia está autorizada la manipulación, reorganización o intervención, por parte de la Empresa empacadora, de un lote o envío ya presentado a muestreo o aprobado.
- 4.4. En toda la fruta inspeccionada y certificada con destino a los Estados Unidos, su resguardo, identificación con el Formulario PPQ 538 y despacho será competencia exclusiva del Responsable Técnico y auditorías de carga de SENASA y APHIS. Sin perjuicio de lo anterior, SENASA podrá realizar precintado de cámaras y supervisión de despacho como medida de Prevención ante reiteración de incumplimientos de una Empresa a este Plan de Trabajo.
- 4.5. En caso de compartir espacio con fruta embalada no inspeccionada deberá respetar una separación entre lotes de 1,5 mt. como mínimo o por medio de la colocación de una malla de densidad de 65% en los pallets aprobados, en forma individual o a la fila completa, que estén en la línea de contacto de ambos lotes de condiciones fitosanitarias diferentes. De no respetarse dicha separación, el lote deberá ser rechazado y se podrán solicitar medidas de resguardo adicionales. La empacadora o exportador deberá solicitar un nuevo muestreo de ese lote para poder exportarlo dentro del presente Plan de trabajo.
- 4.6. En ninguna circunstancia se podrán almacenar pallets en ubicaciones intermedias, solo en las cámaras aprobadas para tal fin.
- 4.7. Los pallets aprobados no podrán compartir un mismo túnel de frío con otros pallets no

measures to be implemented in order to minimize the risk of infestation of an approved product. It is a key aspect of the program since any error may imply the disqualification of the product as a Certified Product. To such end, the following requirements should be met:

- 4.2. The approved product shall be stored in a cold chamber meeting all the applicable cleanliness and hygiene requirements. Said chamber shall be marked: “US Chamber”. Trucks may also be used to safeguard and ship an approved lot.
- 4.3. The Packing House shall not, under any circumstance, handle, rearrange or manipulate a sampled or approved lot or shipment.
- 4.4. The safeguarding, identification using the PPQ 538 Form and dispatch of all the fruit inspected and approved for export to the United States, shall be the exclusive responsibility of the R.T., subject to audit by the SENASA and APHIS. Notwithstanding the foregoing, the SENASA may seal any chamber and supervise its dispatch as a Preventive Measure in case of repeated nonperformance of the provisions of this Work Plan by a certain Packing House.
- 4.5. To the extent any approved fruit is stored together with uninspected packed fruit, the lots shall be placed at least 1.5 mt. apart or the approved pallets shall be covered with a 65% density anti aphid mesh, either individually or per row, to avoid contact between lots under different phytosanitary conditions. Otherwise, the lot shall be rejected, and additional security measures may be required. The packing house or exporter shall request a new sample in order to export the lot under the Work Plan.
- 4.6. Pallets cannot be stored in intermediate locations, only in chambers approved for this purpose.
- 4.7. Approved pallets cannot share the same cold tunnel with other unapproved pallets.
- 4.8. In case of storing more than 5 days approved pallets in cold storage, the RT must notify SENASA and APHIS via email (aphis.ppq.popargentina203@usda.gov).
- 4.9. Any weakness or nonperformance in the dispatch area or in the clean and hygienic area shall be cured by the Packing House. Special attention is requested during night loading when truck doors are opened.
- 4.10. Additional sanitary and pest control

<p>aprobados.</p> <p>4.8.En caso de resguardar más de 5 días pallets aprobados en cámara el R.T. deberá dar aviso vía mail a SENASA y USDA APHIS (aphis.ppq.popargentina203@usda.gov).</p> <p>4.9.En caso de registrarse deficiencias, tanto en el área de despacho como en el área limpia, los mismos deberán ser corregidas por la Empresa empacadora. Se solicita especial atención durante las cargas nocturnas cuando se abren las puertas de los camiones.</p> <p>4.10. Adicionalmente podrán ser requeridas medidas sanitarias y de control de plagas si el manejo de las áreas de tránsito no resguarda adecuadamente de plagas a los lotes aprobados. Los movimientos de lotes aprobados serán suspendidos, si las condiciones de resguardo no son las adecuadas.</p> <p>4.11. El R.T. deberá llevar actualizada una tabla de stock de los pallets aprobados donde sean actualizados los movimientos y despachos (ver Anexo N 11)</p> <p>4.12. Se instrumentará un cuaderno adicional donde el R.T pegará y anulará los PPQ 538 dados de baja que será verificado por el Inspector actuante. Asimismo, el RT dará aviso vía mail (aphis.ppq.popargentina203@usda.gov) de los certificados dados de baja: numeración, fecha y N de Inspección/tratamiento.</p>	<p>measures may be required if the approved lots are not adequately protected against pests in transit areas. The dispatch of approved lots shall be suspended if the required safeguarding conditions are not met.</p> <p>4.11. The R.T. must carry out a stock table of the approved pallets where movements and shipments of fruit are identified and updated. (see annex N 11)</p> <p>4.12. An additional notebook will be implemented where the RT will paste and cancel the PPQ 538 discharged, which will be verified by the Inspector assigned. Likewise, the RT will notify via email (aphis.ppq.popargentina203@usda.gov) of the certificates canceled: numbering, date and Inspection / treatment number.</p>
<p>5. Despachos:</p> <p>5.1.La fruta aprobada que no sea correctamente salvaguardada de posibles insectos cuarentenarios podrá ser rechazada si los Inspectores SENASA o APHIS advierten esta situación, en cualquier momento desde la cámara hasta su carga.</p> <p>5.2.Cualquier defecto o rotura en el sistema de protección de dock de carga, durante el transcurso de la temporada, deberá ser corregido a la brevedad posible.</p> <p>5.3.El Inspector del SENASA en punto de despacho supervisará las actividades que se realicen al respecto y lo consignará en el sector de Observaciones del Anexo IV.</p> <p>5.4.Para todos los embarques y en el momento de la carga, el RT verificará la correcta salvaguarda del producto aprobado, así como la colocación del Certificado de Inspección PPQ 538 parte “B” por cada pallet, confeccionado correctamente. (Anexo III).</p> <p>5.5.El R.T. deberá confeccionar la correspondiente "Planilla de Declaración Jurada para</p>	<p>5. Dispatch</p> <p>5.1.Approved fruit not properly protected from possible quarantine insects may be rejected by SENASA or APHIS at any time from cold storage until loading.</p> <p>5.2.Any irregularity or breakage of the loading system during the season will have to be immediately corrected.</p> <p>5.3.The SENASA Inspector will supervise all dispatch activities and will record them in the Annex IV under Observations.</p> <p>5.4.The R. T. will ensure the appropriate safeguarding of the approved pallets and also will verify that a properly completed Certificate of Treatment PPQ 538 part “B” (Annex III) is firmly attached to every pallet at the time certified fruit is loaded for shipments.</p> <p>5.5.The R.T. will prepare the “Sworn Declaration for Identification of Approved Lots” (Annex IV), properly completed, supervised, and signed by the SENASA Inspector.</p> <p>5.6.The SENASA Inspector will use APHIS seals</p>

<p>Identificación del Lote" (Anexo IV), debidamente cumplimentada en todos sus ítems, supervisada y firmada por el Inspector del SENASA.</p> <p>5.6.El inspector SENASA utilizara precintos USDA APHIS luego de consolidado el contenedor. En caso de envío de los pallets aprobados a Sitio de Transferencia se utilizarán precintos oficiales SENASA.</p> <p>5.7.El R.T. dará aviso fehaciente de las cargas a realizar (aphis.ppq.popargentina203@usda.gov).</p>	<p>after the loading of the sea container. In the case sending the approved pallets to an approved Transference Site the SENASA Inspector will use approved seals from SENASA.</p> <p>5.7.The R.T. will inform reliable notice of the loads to be carried out (aphis.ppq.popargentina203@usda.gov).</p>
<p>X. TRANSPORTE</p> <p>Se deberán cumplir las siguientes condiciones para los medios de transporte cuando su finalidad sea transportar envíos aprobadas hacia un puerto de embarque autorizado por SENASA/ APHIS.</p> <p>1. Requisitos del medio de transporte:</p> <p>1.1.Deberá contar con un sistema de trabado de puertas y precintado inviolable.</p> <p>1.2.Deberá ser revisado previo a la carga por el (R.T.), para comprobar que se encuentra libre de tierra, olores y plagas de importancia cuarentenaria u otros elementos contaminantes.</p> <p>1.3.Deberá asegurar hermeticidad de manera de no permitir el ingreso de insectos.</p>	<p>X. TRANSPORT</p> <p>The trucks used to transport approved shipments to a port authorized by SENASA/APHIS will comply with the following requirements.</p> <p>1. Requirements:</p> <p>1.1.The truck will have a door locking and inviolable sealing system.</p> <p>1.2.Before loading the cargo, the truck will be inspected by the Technical Director to verify whether it is free from dust, smells and quarantine pests or other contaminants.</p> <p>1.3.It will be fully hermetic to prevent the entry of insects.</p>
<p>2. Procedimiento:</p> <p>2.1.Despacho:</p> <p>2.1.1. El responsable Técnico, verificará previo a la consolidación, que tanto el Área limpia como el área de despacho cumplan con lo establecido en este Plan de trabajo.</p> <p>2.1.2. Uso obligatorio de luces atrapainsectos durante el despacho. Se deberá verificar que las mismas estén en perfecto estado de funcionamiento.</p> <p>2.1.3. Uso obligatorio dock de carga, el cual deberá estar en perfecto estado de funcionamiento. En caso de registrarse deficiencias las mismas deberán ser corregidas por la Empresa empacadora previo al despacho.</p> <p>2.1.4. Adicionalmente podrán ser requeridas medidas sanitarias y de control de plagas si el manejo de las áreas de despacho no resguarda adecuadamente los lotes aprobados.</p> <p>2.2.Carga:</p> <p>2.2.1. No se podrá realizar al mismo tiempo y en el mismo lugar, la descarga de fruta proveniente del campo o de otras</p>	<p>2. Procedure:</p> <p>2.1. Dispatch:</p> <p>2.1.1. Before loading the cargo, the Technical Officer shall control that the clean area and the dispatch area are in compliance with the requirements of the Work Plan:</p> <p>2.1.2. Insect trap lights shall be mandatory used during loading activities. They shall be in good operating conditions.</p> <p>2.1.3. A loading dock shall be mandatory used. It shall be in good operating conditions. Any defect or malfunction shall be cured by the Packing House.</p> <p>2.1.4. Additional sanitary and pest control measures may be required if the approved lots are not adequately safeguarded in the dispatch area.</p> <p>2.2. Loading:</p> <p>2.2.1. No fruit coming from the field or under different conditions shall be unloaded simultaneously with the loading of the approved shipment and in the same area.</p> <p>2.2.2. The inspected fruit, to the extent protected using at least a 65% density anti-aphid mesh or thermal blanket, may be carried in the same truck with other</p>

condiciones y la carga del envío aprobado.

2.2.2. La fruta inspeccionada, siempre y cuando esté protegida como mínimo con malla de una densidad de 65% o manta térmica, podrá compartir el transporte con otras frutas no inspeccionadas provenientes de áreas libres reconocidas por APHIS. Se debe dejar constancia de ello en la Planilla Anexo IV.

2.2.3. Para cargas aéreas se deberá utilizar manta térmica (Tyvek u otro material previamente autorizado) y piso del pallet (Unión malla con base del pallet: el sistema que se utilice para este fin deberá dar seguridad de hermeticidad en todas las etapas del manipuleo).. Luego deberá ser encintado, en el centro del pallet con una vuelta de cinta USDA APHIS-SENASA de manera de asegurar hermeticidad.

2.3. Precintado:

2.3.1. Cuando el muestreo haya sido a distancia y el medio de transporte lleva productos certificados y aprobados, el mismo deberá ser precintado por el Responsable Técnico utilizando precintos numerados.

2.3.2. Cuando se trate de Lote Pre-muestreado, quien precinte debe ser el Inspector SENASA.

2.4. Identificación

2.4.1. Cada pallet aprobado para su exportación deberá llevar adherido la Parte A y B del Formulario PPQ 538 (Anexo III), firmado y bajo supervisión del Responsable Técnico.

2.4.2. Cada transporte deberá trasladar el envío o parte del mismo amparado por una planilla Anexo IV donde se detalla toda la información pertinente al despacho respaldada por el Anexo I firmado por SENASA.

2.4.3. Se confeccionarán tantos Anexos IV como exportadores, importadores o despachos declarados por el exportador haya. Si un mismo medio de transporte lleva productos de distintos Exportadores o para diferentes Barcos, también será necesaria la confección de Planillas independientes.

2.4.4. Cuando el envío se mande al Sitio de inspección acompañando a la muestra (Lote Pre-muestreado), la carga deberá ir acompañada por la Planilla Anexo I y

uninspected fruit from fruit flies free areas. This situation will be indicated in Annex IV.

2.2.3. In the case of air loadings, a thermal blanket (Tyvek or other approved material) will be used with the floor (Union with the floor: the system used for this purpose must provide hermicity security at all stages of handling) and then it will be sealed with a USDA APHIS – SENASA tape, in the center of each pallet, in order to assure hermeticism.

2.3. Seals:

2.3.1. In case of distance sampling, if the truck carries certified and approved products, the R.T. shall seal the truck using numbered seals.

2.3.2. In case of a Pre-sampled lot, the Inspector of SENASA shall be responsible for the seals.

2.4. Identification

2.4.1. Part A and B of the PPQ 358 Form (Annex III) duly executed and controlled by the Technical Director shall be attached to each pallet approved for export.

2.4.2. Annex IV containing all the details of the shipment and supported by Annex I duly executed by the SENASA, shall be executed in connection with each shipment or part of a shipment being transported. One Annex IV shall be executed per each exporter, importer or shipment declared by the exporter.

2.4.3. If products form different Exporters or to be carried in different vessels and are carried in the same truck, separate forms shall be completed.

2.4.4. If the shipment is transported to the Inspection Site together with the sample (Pre-sampled lot), Annex I and Annex IV shall be attached to the cargo, duly signed and sealed by the Inspectors of the SENASA, indicating the numbers of the PPQ 538 Form (Annex III) allocated to each inspected shipment, the seals used on the truck, the identification mark of the packages, the name of the exporter and the lot number (see Annex IV).

2.4.5. If the shipment is transported to the port separately from the sample (distance sampling), the truck shall meet the above-

planilla Anexo IV firmada y sellada por el inspector del SENASA donde se registrarán los números del Formulario PPQ 538 (Anexo III) asignados a cada envío inspeccionado, precintos del transporte, identificación del empaque, exportador y número de lote. (ver la Planilla Anexo IV).

2.4.5. Cuando el envío se transporte a puerto en forma independiente de la muestra (Muestreo a Distancia), el transporte cumplirá idénticos requisitos de seguridad, llevando el transportista un documento Anexo IV, por camión, que identifica ese envío y será firmado por el (R.T.) del Empaque. En caso de haber sido violada la seguridad del camión o la integridad de la mercadería, la misma no podrá ser exportada a EE.UU.

2.4.6. En el caso de camiones que transporten pallets aprobados a un sitio de transferencia fuera del área libre de Patagonia, los mismos deberán ser previamente precintados por parte de un Inspector de SENASA. El camión no podrá realizar descargas de mercadería intermedias antes de llegar a su destino final.

mentioned safety requirements and the carrier shall carry one Annex IV per truck identifying the shipment, duly executed by the R.T. of the Packing House. In case of breach of the security of the truck or the integrity of the goods, the shipment shall not be exported to the USA.

2.4.6. Truck must be sealed by Senasa when transporting precleared pallets outside of the Fruit fly free area. The truck will not be able to unload intermediate merchandise before reaching its final destination.

<p>XI. PROCEDIMIENTO EN CASO DE REPALLETIZAJE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Entiéndase como repalletizaje a cualquier reordenamiento de cajas aprobadas sobre un pallet luego de la colocación del Formulario PPQ 538 por parte del Responsable Técnico. Esta operación deberá realizarse en presencia de un Inspector de SENASA. 2. La empresa exportadora debe pedir autorización a SENASA, justificando el motivo e informando fecha y hora del procedimiento de manera fehaciente. SENASA en caso de autorizar comunicará a APHIS quien podrá supervisar el procedimiento. (Puntos de contacto en Instructivo de Anexos). 3. El resultado de esta reorganización deberá reflejarse en el Formulario PPQ 534 (Anexo VI) donde quedarán asignados los nuevos Formularios PPQ 538 a los pallets que fueron modificados, eliminándose los anteriores. 4. El repalletizaje se efectuará en cámaras que cumplan con las condiciones descritas en este Plan de Trabajo. 5. Todos los materiales, incluyendo el material de embalaje a ser usados en la repalletización de los Productos Certificados, deben ser previamente inspeccionados por el Inspector de SENASA. 	<p>XI. REPALLETIZING PROCEDURE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Repalletizing means the rearrangement of approved boxes on a pallet once the PPQ539 Form has been executed and attached by the Technical Director. This task shall be performed in the presence of an Inspector of the SENASA. 2. The exporter should request the authorization of SENASA, indicating the reasons for repalletizing the boxes and informing the date and time of the procedure. If SENASA authorizes the procedure, it shall inform the APHIS, that may supervise the activity. (Contact details included in the Guidelines on the Annexes) 3. The resulting rearrangement shall be recorded in the PPQ 534 Form (Annex VI) indicating the new PPQ 538 Forms assigned to the modified pallets. The previous PPQ 538 forms shall be eliminated. 4. The repalletizing procedure shall be performed in chambers meeting the conditions set forth in this Work Plan. 5. All materials, including the packaging material, to be used in the repalletizing of Certified Products shall be previously inspected by the Inspector of the SENASA.
<p>XII. CONSOLIDACION:</p> <p>Todas las actividades que se realicen en los Sitios de transferencia o Frigoríficos localizados en los Puertos de embarque autorizados por SENASA y APHIS, deberán ser notificadas al SENASA y ser supervisadas por un Inspector SENASA al arribo. La carga certificada descargada deberá ser inmediatamente preparada, almacenada bajo resguardo o despachada. De igual manera se debe notificar a APHIS.</p>	<p>XII. CONSOLIDATION:</p> <p>All the activities to be performed in the transference Sites or in the Cold Storage Houses located at the Ports authorized by SENASA and APHIS, shall be informed to SENASA and supervised by an Inspector of SENASA upon arrival. The unloaded certified cargo shall be immediately prepared, safely stored or dispatched. Likewise, notice to APHIS shall be given.</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Sistemas de consolidación permitidos: <ol style="list-style-type: none"> 1.1.Consolidación de contenedores en empaque/frigorífico de origen: el Inspector del SENASA deberá ser notificado de la operatoria en forma anticipada mediante el procedimiento establecido por la Coordinación Regional correspondiente y/o Oficina SENASA, para verificar: <ol style="list-style-type: none"> 1.1.1. Que la misma se realice en un Sitio autorizado por SENASA y APHIS (esto implica contar con los requisitos mínimos de seguridad fitosanitaria definidos en este Plan de trabajo) 1.1.2. Que la documentación Planilla Anexo IV y Anexo I autenticidad de la carga 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Permitted consolidation systems: <ol style="list-style-type: none"> 1.1.Consolidation of containers in the packing/cold store house of origin. Advanced notice shall be given to the Inspector of the SENASA as established by the relevant Regional Coordination Department and/or SENASA Office. The Inspector shall control: <ol style="list-style-type: none"> 1.1.1. That the consolidation activities are performed in a site authorized by the SENASA and APHIS (i.e. meeting the minimum phytosanitary requirements described in this Work Plan). 1.1.2. That Annex IV and Annex I – authenticity of the cargo – are accurately completed and that the data provided

estén correctas y se correspondan con los precintos y la carga.

- 1.1.3. Que en ningún momento se mezcle con fruta no amparada por la correspondiente muestra inspeccionada.
- 1.1.4. Que los contenedores estén limpios, libres de insectos o de otras plagas que puedan constituir un riesgo fitosanitario para los Productos Certificados.
- 1.1.5. El Inspector de SENASA deberá precintar los contenedores con precintos numerados y aprobados por APHIS.
- 1.2. Consolidación de buques-bodegas en puerto autorizado, el Inspector del SENASA verificará:
 - 1.2.1. Que la misma se realice en un Sitio autorizado por SENASA y APHIS (esto implica contar con los requisitos mínimos de seguridad fitosanitaria definidos en este plan de trabajo)
 - 1.2.2. Que la documentación Planilla Anexo IV y Anexo I autenticidad de la carga estén correctas y se correspondan con los precintos y la carga.
 - 1.2.3. Que en ningún momento se mezcle con fruta no amparada por la correspondiente muestra inspeccionada.
 - 1.2.4. Que la fruta aprobada se mantenga aislada de otra fruta que no haya sido inspeccionada o que no corresponda al programa, cuando esta se derive a cámaras frigoríficas momentáneamente hasta su carga posterior.
 - 1.2.5. No estará permitido estacionar los pallets inspeccionados fuera de las cámaras frigoríficas. En el barco solo se permitirá mezclar diferentes frutas solo si éstas han sido inspeccionadas y aprobadas para exportación a los Estados Unidos.
 - 1.2.6. La fruta no inspeccionada y/o jugo concentrado puede ser enviado en el mismo barco solamente si se carga en espacios separados y con circuitos de aire independientes.
 - 1.2.7. El Inspector de SENASA una vez finalizada la consolidación del barco enviara a APHIS un detalle de las cargas consolidadas y los remantes en cámara limpia.
 - 1.2.8. Todo Buque-Bodega que transporte Productos Certificados a los Estados Unidos de América se someterá a una inspección que considere la cubierta y

matches the seals and the shipment.

- 1.1.3. That the fruit is not consolidated with other fruit not corresponding to the inspected sample.
- 1.1.4. That the containers are clean, free from insects or other pests that may constitute a phytosanitary risk to the Certified Products.
- 1.1.5. The Inspector of SENASA will seal the containers using numbered seals approved by APHIS.
- 1.2. Consolidation of cargo vessels at authorized ports. The SENASA Inspector will control:
 - 1.2.1. That the consolidation activities are performed in a site authorized by SENASA and APHIS (i.e., meeting the minimum phytosanitary requirements described in this Work Plan).
 - 1.2.2. That Annex IV and Annex I – authenticity of the cargo – are accurately completed and that the data provided matches the seals and the shipment.
 - 1.2.3. That the fruit is not consolidated with other fruit not corresponding to the inspected sample.
 - 1.2.4. If the fruit is temporarily stored in cold chambers before being loaded, that the approved fruit is stored separate from other uninspected fruit or fruit not subject to the program.
 - 1.2.5. Is not accepted to store the approved pallets outside the cold storages. Different fruit may be comingled in the vessel only if it has been inspected and approved for export to the USA.
 - 1.2.6. Uninspected fruit and/or concentrated juice may be carried in the same vessel only if separately stored and under independent air circuits.
 - 1.2.7. Upon completion of the consolidation procedure, the SENASA inspector shall provide APHIS with a detailed description of the consolidated cargo and any cargo carried separately.
 - 1.2.8. Any Cargo Vessel carrying Certified Products to the United States of America shall be subject to inspection of the deck and all the cargo holds in order to check that they are clean, free from insects or other pests that may constitute a phytosanitary risk to the Certified Products.
 - 1.2.9. Said inspection shall be performed

<p>todas sus bodegas con el fin de verificar que los mismos estén limpios, libres de insectos o de otras plagas que puedan constituir un riesgo fitosanitario para los Productos Certificados.</p> <p>1.2.9. Será realizada bajo las siguientes condiciones:</p> <p>1.2.9.1. Luz natural durante toda la inspección. Tapas de bodegas y entrepuentes abiertas.</p> <p>1.2.9.2. Sin movimiento de grúas a bordo.</p> <p>1.2.9.3. Sistema de frío y ventiladores apagados.</p> <p>1.2.9.4. Un representante de la Agencia y un Oficial de la nave presentes</p> <p>1.2.10. En caso detectarse inconformidades se solicitarán medidas de limpieza y desinfección.</p>	<p>under the following conditions:</p> <p>1.2.9.1. In daylight time</p> <p>1.2.9.2. All cargo hold hatches and tween decks should be open</p> <p>1.2.9.3. No derricks should be operating on board</p> <p>1.2.9.4. The cooling and ventilation systems should be off.</p> <p>1.2.9.5. A representative of the Maritime Agency and an Officer of the vessel should be present.</p> <p>1.2.10. If any nonconformity is found, the necessary cleaning measures shall be requested.</p>
<p>1.3.Consolidación de contenedores en puerto/aeropuertos autorizados, el Inspector del SENASA verificará:</p> <p>1.3.1. Que la misma se realice en un Sitio autorizado por SENASA y APHIS (esto implica contar con los requisitos mínimos de seguridad fitosanitaria definidos en este plan de trabajo).</p> <p>1.3.2. Que la documentación Planilla Anexo IV y Anexo I autenticidad de la carga estén correctas y se correspondan con los precintos y la carga.</p> <p>1.3.3. Que en ningún momento se mezcle con fruta no amparada por la correspondiente muestra inspeccionada.</p> <p>1.3.4. Que la fruta aprobada se mantenga aislada de otra fruta que no haya sido inspeccionada o que no corresponda al programa, cuando esta se derive a cámaras frigoríficas momentáneamente hasta su carga posterior.</p> <p>1.3.5. Que los contenedores estén limpios, libres de insectos o de otras plagas que puedan constituir un riesgo fitosanitario para los Productos Certificados.</p> <p>1.3.6. En el contenedor solo se permitirá mezclar diferentes frutas solo si éstas han sido inspeccionadas y aprobadas para exportación a los EE.UU.</p> <p>1.3.7. Asimismo, el Inspector de SENASA deberá precintar los contenedores con precintos numerados y aprobados por APHIS .</p> <p>1.3.8. El Inspector de SENASA una vez</p>	<p>1.3.Consolidation of containers at authorized ports. The Inspector of the SENASA shall control:</p> <p>1.3.1. That the consolidation activities are performed in a site authorized by SENASA and APHIS (i.e., meeting the minimum phytosanitary requirements described in this Work Plan).</p> <p>1.3.2. That Annex IV and Annex I authenticity of the cargo are accurately completed and that the data provided matches the seals and the shipment.</p> <p>1.3.3. That the fruit is not consolidated with other fruit not corresponding to the inspected sample.</p> <p>1.3.4. If the fruit is temporarily stored in cold chambers before being loaded, that the approved fruit is stored separate from other uninspected fruit or fruit not subject to the program.</p> <p>1.3.5. That the containers are clean, free from insects or other pests that may constitute a phytosanitary risk to the Certified Products.</p> <p>1.3.6. Different fruit may be comingled in the vessel only if it has been inspected and approved for export to the USA'</p> <p>1.3.7. Likewise, the Inspector of the SENASA shall seal the containers using numbered seals approved by APHIS.</p> <p>1.3.8. Upon completion of the consolidation procedure, the Inspector of the SENASA shall provide to APHIS a detailed description of the consolidated cargo.</p>

finalizada la consolidación del barco enviara a APHIS un detalle de las cargas consolidadas.

1.4. Operativo en Aeropuertos

- 1.4.1. Todos los aeropuertos deberán contar con la aprobación de SENASA y APHIS de áreas limpias para realizar el acondicionamiento de los pallets previo inicio temporada (Resolución SENASA 215-2014). En caso de solicitar habilitación de nuevos aeropuertos para productos certificados a los Estados Unidos deberán ser confirmados por escrito a SENASA y COPEXEU.
- 1.4.2. Pallets con deficiencias en la salvaguarda podrán ser rechazados por SENASA y/o APHIS.
- 1.4.3. El aeropuerto deberá proporcionar una oficina equipada y bien ubicada para uso del SENASA y APHIS en sus labores de supervisión.
- 1.4.4. Toda la actividad de manejo y resguardo de la fruta certificada podrá ser supervisada por Inspectores SENASA y APHIS.
- 1.4.5. Todos las plataformas y contenedores aéreos utilizados para el transporte de fruta deben encontrarse limpios antes de que se efectúe la carga de productos certificados. Caso contrario, se deberá limpiar o rechazar.
- 1.4.6. Toda el área del Recinto de Resguardo debe estar siempre limpia, y en el interior de ella no deben almacenarse materiales de embalaje o cualquier otro material.
- 1.4.7. En caso de desarmarse un pallet para embarcar la carga en contenedor de línea aérea ULD (Unit Load Device), el mismo será precintada por un Inspector de SENASA y/o APHIS con un precinto de APHIS en área limpia. El número del precinto será colocado en el certificado PPQ 203.
- 1.4.8. SENASA deberá ser notificado por las compañías aéreas y/o cargadores de cualquier incidente que implique la ejecución de algún procedimiento de excepción, como, por ejemplo: repaletizado/sellado de cobertor pallet/apertura de cobertura de pallet, que signifique una circunstancia no habitual para el Plan de Trabajo, aunque contemplada como práctica autorizada por

1.4. Airport Operations:

- 1.4.1. SENASA shall function as the authorizing organization for Airports seeking preclearance program participation as ports of lading (SENASA Resolution 215-2014). Authorization requests for new ports of lading shall be made in writing prior export season. Airports authorized to export certified shipments must provide secure phytosanitary areas for storage.
- 1.4.2. Pallets without an adequate safeguarding can be rejected by SENASA and/or APHIS.
- 1.4.3. Airport must provide a well located and equipped office to be used by SENASA and APHIS for official duties.
- 1.4.4. All safeguarding activities for certified fruit can supervised by SENASA and APHIS Inspectors at any time.
- 1.4.5. All platforms/skids and air containers used for fruit transport must be clean before product is loaded. If not, they must be cleaned or rejected.
- 1.4.6. Provision of a clean safeguarding area where no contaminating materials of any kind are stored is required.
- 1.4.7. APHIS and/or SENASA Inspector will seal any disassembled pallet to be shipped in an airline container ULD (Unit Load Device), in a clean area, with an APHIS seal. Seal number should be included in the PPQ 203
- 1.4.8. SENASA must be notified by airlines and/or cargo companies of any irregularities requiring exceptional procedures, such as opening a pallet protection, etc., representing an unusual circumstance for the Program, even though it is thought of as a normal practice by the SENASA and USDA-APHIS authorities. Any infringement to this practice will cause shipment cancellation.
- 1.4.9. The airlines companies must have the operational agreement prior to the beginning of the season.

<p>las autoridades del SENASA y APHIS. De no cumplirse el aviso notificando la situación, la partida en cuestión será rechazada.</p> <p>1.4.9. Las empresas aéreas deberán tener actualizado el acuerdo operacional respectivo previo al inicio de la temporada.</p>	
<p>XIII. CERTIFICACION:</p> <p>1. Procedimiento de emisión del Certificado PPQ 203:</p> <p>1.1. Una vez aprobado el envío, independientemente del sistema de consolidación utilizado el SENASA deberá enviar vía correo electrónico a la Oficina de APHIS la planilla Anexo I y posterior al consolidado definitivo del envío el Anexo IV, Anexo VI si corresponde un repalletizado.</p> <p>1.2. El exportador o su representante deberá solicitar el certificado de manera fehaciente vía correo electrónico.</p> <p>1.3. APHIS emitirá el correspondiente Certificado PPQ 203 que implica una aprobación fitosanitaria, previa al ingreso de EE. UU. de la mercadería.</p> <p>1.4. Toda la documentación provista desde Senasa vía mail deberá ser enviada desde correo electrónico oficial Senasa.</p> <p>2. Procedimiento de emisión del certificado fitosanitario:</p> <p>2.1. Una vez cumplidos los requisitos estipulados en el presente Plan de Trabajo el Inspector de SENASA realizará la emisión del Certificado Fitosanitario con la siguiente Declaración Adicional: “El envío fue producido en un área libre de <i>Ceratitis capitata</i> y <i>Anastrepha fraterculus</i>”.</p>	<p>XIII. CERTIFICATION</p> <p>1. Procedure for the issuance of the PPQ 203 Certificate:</p> <p>1.1. Once the shipment has been approved, notwithstanding the consolidation system used, the SENASA shall send via e-mail, Annex I to the APHIS and after final consolidation, it will send Annex IV and Annex VI, if the cargo has been repalletized.</p> <p>1.2. The exporter or its representative will formally request the issuance of the certificate by email.</p> <p>1.3. APHIS will issue the relevant PPQ 203 certificate, evidencing the phytosanitary approval of the shipment prior to its entry into the USA.</p> <p>1.4. All the documentation provided from Senasa via email must be sent from the official Senasa email.</p> <p>2. Procedure for the issuance of the phytosanitary certificate:</p> <p>2.1. Once the requirements set forth in this Work Plan have been met, the Inspector of SENASA will issue the Phytosanitary Certificate, including the following Additional Statement: “The consignment was produced in a pest free area for <i>Ceratitis capitata</i> and <i>Anastrepha fraterculus</i>.”</p>

<p>XIV. TRANSITOS INTERNACIONALES</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La mercadería en Tránsito Internacional está amparada por la normativa internacional NIMF 25 de la CIPF y Nacional Argentina, Decreto 1274/94. 2. LA ONPF del país de tránsito, a fin de autorizar el mismo realizará la verificación de los documentos que amparan el envío según normativa local y la hermeticidad del contenedor consolidado en el país de origen. 3. Para el caso de envíos certificados bajo este plan de trabajo que se consoliden en medios de transportes compartidos con envíos en tránsito por EE.UU., los mismos deberán realizarse en bodegas separadas como se detalló anteriormente. 	<p>XIV. CONSIGNMENTS IN TRANSIT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Consignments in Transit are governed by international standard ISPM 25 of the IPPC and National Decree number 1274/94. 2. In order to authorize the relevant consignment in transit, the NPPO of the country of transit will verify the corresponding documentation executed pursuant to the applicable domestic regulations and whether the container consolidated in the country of origin is hermetically sealed. 3. Any shipment certified hereunder and consolidated in means of transport shared with consignments in transit in the USA will be held in separate cargo holds as described above.
<p>XV. VERIFICACION DE AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SENASA y APHIS coordinarán durante la temporada de exportación visitas a las áreas libres de mosca de la fruta. 2. Si APHIS desea acompañar a SENASA en las actividades rutinarias del Programa de mosca de la fruta, APHIS enviará una solicitud a la oficina central del SENASA con tres días de anticipación como mínimo. 3. Si APHIS desea organizar una auditoría del programa de moscas de la fruta, APHIS enviará una solicitud a la oficina central de SENASA con al menos siete días de anticipación. 4. Barreras Fitosanitarias: APHIS y SENASA dispondrán de un procedimiento para la comunicación de las novedades al respecto de su funcionamiento. 	<p>XV. VERIFICATION OF THE FRUIT FLY AREAS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. SENASA and APHIS will coordinate during the export season visits to fruit fly free areas. 2. If APHIS wishes to accompany SENASA on routine fruit fly trapping and monitoring activities, APHIS will send SENASA's central office a request three days in advance. 3. If APHIS wishes to organize an in-depth audit of the fruit fly trapping and monitoring program, APHIS will send SENASA's central office a request at least seven days in advance. 4. Phytosanitary Barriers: APHIS and SENASA will have a procedure for the communication of news regarding its operation.
<p>XVI. PROCEDIMIENTO EN CASO DE EMERGENCIA FITOSANITARIA POR MOSCAS DE LA FRUTA</p> <p>En el anexo VIII se describen las condiciones que deben cumplimentar los Empaques y Frigoríficos Burbujas y los procedimientos a implementarse para el movimiento de fruta en caso de desarrollarse un Plan de Emergencia Fitosanitaria por Mosca de los Frutos en el Área libre de la Región Patagónica acordados entre SENASA y APHIS.</p>	<p>XVI. PROCEDURE IN CASE OF FRUIT FLY PHYTOSANITARY EMERGENCY</p> <p>Annex VIII describes the requirements to be met by Packing or Cold Storage Houses qualified as Packing or Bubble cold storage and the procedures for the transportation of fruit in case of implementation of a Fruit Fly Phytosanitary Emergency Plan in the Fruit Fly Free Area within the Patagonia region, as established by the SENASA and APHIS.</p>
<p>XVII. ACCIONES CORRECTIVAS Y SANCIONES</p> <p>En caso de constatarse incumplimientos o transgresiones a los procedimientos y requisitos descriptos en este Plan de Trabajo, el infractor será</p>	<p>XVII. CORRECTIVE ACTION AND SANCTIONS</p> <p>In the case of non-compliance or violations of the procedures and requirements described in this Work Plan, the offender will be liable to the penalties</p>

<p>pasible de las sanciones establecidas por el Decreto 1585 del 19 de diciembre de 1996 sustituido por su similar N° 237 del 26 de marzo de 2009. Sin perjuicio de ello, preventivamente, se podrán adoptar las acciones previstas en la Resolución 38 del 3 de febrero de 2012 del Ministerio de Agricultura Ganadería y Pesca y en la Disposición 1 del 23 de enero de 2003 de la Dirección Nacional de Fiscalización Agroalimentaria del SENASA.</p> <p>Las sanciones o acciones tomadas por el SENASA deberán ser informadas por escrito a USDA-APHIS PPQ.</p>	<p>established by Decree 1585 of December 19, 1996 replaced by the similar No. 237 of March 26, 2009. However, SENASA could take action under Resolution 38 of February 3, 2012 of the Ministry of Agriculture, Livestock and Fisheries and Provision 1 of 23 January 2003 of the National Agri-Food Inspection from SENASA.</p> <p>SENASA will inform in writing USDA-APHIS PPQ regarding sanctions or actions taken by SENASA.</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. El organismo encargado de aplicar las medidas de carácter preventivo y sancionatorio ante las infracciones cometidas a los procedimientos estipulados en el presente Programa de Pre-embarque será SENASA. Se establecerá una vía de comunicación al APHIS sobre la implementación de las sanciones que pudieren corresponder. 2. Tipos de sanciones: Teniendo en cuenta el grado de incumplimiento o anomalía detectada, a modo de referencia y sin perjuicio de lo establecido en el Decreto 1585 del 19 de diciembre de 1996 se señalan las siguientes sanciones: <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Apercibimiento 2.2. Multas 2.3. Clausuras 2.4. Pérdida de la condición fitosanitaria de la mercadería o producto certificado. 2.5. Suspensión temporal de todas o alguna de las actividades del Programa. 2.6. Rescisión y terminación inmediata del Acuerdo Operacional. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. SENASA is the agency, responsible for implementing preventive measures and sanctions to the infringements committed to the procedures stipulated in this Preclearance Program Workplan. There will be a established communication guideline with APHIS on the implementation of sanctions that may correspond. 2. Types of sanctions: Sanctions will be taken in consideration to the degree of irregularity or anomaly detected, without prejudice to the provisions of Decree 1585 of 19 December 1996. Decree 1585 of 19 December 1996 identifies the following sanctions: <ol style="list-style-type: none"> 2.1. Warning 2.2. Fines 2.3. Closures 2.4. Loss of the phytosanitary condition of the merchandise or product certificate. 2.5. Temporary suspension of all or some of the activities of the Program. 2.6. Revocation and immediate cancellation of the Compliance Agreement.
<ol style="list-style-type: none"> 3. Procedimiento <ol style="list-style-type: none"> 3.1. Toda infracción quedará documentada ante el infractor, mediante acta de constatación, documento oficial emitido por SENASA. 3.2. La sanción a aplicar será determinada por SENASA en función y como resultado del análisis de los informes técnicos y descargos pertinentes y teniendo en cuenta los agravantes y atenuantes correspondientes. 3.3. La medida aplicada deberá ser comunicada a todos los actores del Programa de SENASA, a USDA-APHIS PPQ y a COPEXEU. 3.4. En función de lo establecido en la Resolución 38/2012, SENASA podrá adoptar medidas de carácter preventivo con amplias facultades para actuar. 3.5. Asimismo, de acuerdo al análisis de cada uno 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Procedure <ol style="list-style-type: none"> 3.1. SENASA will verify and document any violation to the offender, by an official document issued by SENASA. 3.2. The sanction to apply will be determined by SENASA as a result of the analysis of relevant technical reports and releases and take into consideration the relevant mitigating and aggravating circumstances. 3.3. The measure applied must be communicated to all of the users of the Preclearance Program SENASA, APHIS and COPEXEU. 3.4. Depending on the provisions of Resolution 38/2012, SENASA may take preventive measures to act with broad authority. 3.5. Likewise, according to the analysis of each of the cases, preventively, the company will not

<p>de los casos preventivamente la empresa no recibirá servicio de muestreo/inspección/certificación PPQ 203 por parte de APHIS y en caso de reiteración de faltas estas sanciones serán progresivamente acumulando empezando por cancelaciones de 3 días.</p>	<p>receive sampling/inspection/certification service PPQ 203 by APHIS and in case of repetition of faults, these sanctions will be progressively accumulated, starting with 3 days of no service.</p>
<p>4. Infracciones: La siguiente clasificación de las infracciones se indica en principio y sin perjuicio de las que se pudieran suceder que a juicio de SENASA y USDA-APHIS PPQ pongan en riesgo la integridad del Programa de Pre-embarque.</p> <p>4.1. Infracciones Gravísimas: Entre las consideradas infracciones gravísimas se pueden mencionar:</p> <p>4.1.1. adulteración de una muestra,</p> <p>4.1.2. volver a presentar lotes o partes de lotes rechazados no autorizados para ello,</p> <p>4.1.3. falsificación de documentos oficiales,</p> <p>4.1.4. despacho de cajas/pallets no aprobados,</p> <p>4.1.5. fumigado de muestras.</p> <p>4.2. Infracciones Graves: Entre las consideradas infracciones graves se pueden mencionar:</p> <p>4.2.1. la manipulación no conforme de productos amparados por el Programa de Pre-embarque,</p> <p>4.2.2. uso de materiales de embalaje no aprobados,</p> <p>4.2.3. la manipulación o adulteración de materiales o documentos,</p> <p>4.2.4. seguir procedimientos diferentes a los indicados en Programa de Pre-embarque.</p> <p>4.3. Infracciones Leves: Entre las consideradas infracciones leves se pueden mencionar:</p> <p>4.3.1. el movimiento de productos amparados por el Programa de Pre-embarque, sin contemplar todas las medidas de resguardo,</p> <p>4.3.2. no respetar los requisitos establecidos para las Cámaras de Uso Compartido,</p> <p>4.3.3. áreas de resguardo y despacho en mal estado,</p> <p>4.3.4. no coincidencia entre los antecedentes documentales que respaldan la presentación de un lote con el lote físico.</p>	<p>4. Violations: The following classification of violations indicated in principle and without prejudice could happen is the opinion of SENASA and USDA-APHIS PPQ jeopardize the integrity of the Pre-Shipment Program.</p> <p>4.1. Very serious violations: Among those considered a very serious violations may include:</p> <p>4.1.1. Adulteration of a sample,</p> <p>4.1.2. Resubmitted lots or parts of lots rejected not authorized,</p> <p>4.1.3. Forgery of official documents,</p> <p>4.1.4. Dispatch of unapproved boxes / pallets,</p> <p>4.1.5. Fumigated samples.</p> <p>4.2. Serious violations: Among those considered serious violations may include:</p> <p>4.2.1. Noncompliance of the handling of products covered by the Preclearance Program.</p> <p>4.2.2. Use of non-approved packaging materials.</p> <p>4.2.3. The manipulation or modification of materials or documents.</p> <p>4.2.4. Following a different operational procedure other than those indicated in the Preclearance Program.</p> <p>4.3. Minor violations: Among those considered minor violations may include:</p> <p>4.3.1. The movement of goods covered by the Preclearance Program without considering all safeguarding measures.</p> <p>4.3.2. Failure to follow the requirements of the shared use chamber.</p> <p>4.3.3. Safeguarding and dispatch areas in poor condition.</p> <p>4.3.4. Incomplete information related to the approved lot.</p>
<p>XVII. REVISION Y EVALUACION DEL PLAN DE TRABAJO</p> <p>Cualquier modificación que se realice al presente Plan de Trabajo, deberá contar con la aprobación conjunta de SENASA, APHIS, y COPEXEU.</p>	<p>XVII. AMENDMENT AND REVISION OF THE WORK PLAN</p> <p>Any amendment to this Work Plan will be jointly approved by the SENASA, APHIS, and COPEXEU.</p>

ANEXO II - Certificado de Pre-muestreo (Formulario PPQ 533)

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
ANIMAL AND PLANT HEALTH INSPECTION SERVICE
PLANT PROTECTION AND QUARANTINE

CERTIFICATE OF SAMPLING

CERTIFICATE N° **AR 10500** FOR USDA/SENASA INSPECTION

COMMODITY _____ SIGNATURE _____

LOT NUMBER _____ DATE _____

PPQ FORM 533 (Jan 2009)

ANEXO III - Certificado de Inspección (Formulario PPQ 538)

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE
ANIMAL AND PLANT HEALTH INSPECTION SERVICE
PLANT PROTECTION AND QUARANTINE

CERTIFICATE OF INSPECTION

BATCH NUMBER NUMBER OF CASES SIGNATURE

CERTIFICATE N° **212501**

PPQ FORM 538 (Jan 2009)

CERTIFICATE N° **212501**
PPQ FORM 535 (Jan 2009)

BATCH NUMBER _____
NUMBER OF CASES _____
SIGNATURE _____

ANEXO IV - Planilla de Declaración Jurada para Transporte del Lote

(en caso de barco bodeguero incluir en campo N 5: Nombre barco)

PROGRAMA USDA – SENASA – COPEXEU PLANILLA DE DECLARACION JURADA PARA TRANSPORTE DEL LOTE MUESTREADO/APROBADO	ANEXO IV N°:
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------

NOMBRE EMPRESA EXPORTADORA _____	NOMBRE EMPRESA IMPORTADORA _____
DIRECCION DE EMPRESA EXPORTADORA _____	DIRECCION EMPRESA IMPORTADORA _____
PUNTO DE SALIDA _____	PUNTO DECLARADO DE LLEGADA A EE.UU. _____

Envase (Kg./caja)	Cajas por Pallet	Total de Pallets	Total de Cajas	Frigorífico		N° de Partida	N° de Inspección (Senasa-Aphis)	Identificación de PPQ 538
				Nombre	N° de Cámara			
TOTAL								

1. VERIFICACION DEL LOTE A DESPACHAR	2. SITIO DE INSPECCION	3. DESPACHO DEL LOTE A PUNTO DE SALIDA	4. OBSERVACIONES	5. CONTROL DEL LOTE EN PUNTO DE SALIDA
Fecha / Hora: _____ Firma/Sello Inspector SENASA o RT	_____ _____	Camión/es: Chapa N° / Precinto N° _____ _____ / _____ Fecha y Hora de Carga: _____ Firma/Sello Inspector SENASA o RT	_____ _____ _____	Fecha y Hora : _____ Precinto USDA/APHIS N°: _____ Contenedor N°: _____ Nombre sitio de transferencia: _____ Firma/Sello Inspector SENASA

LA FALTA DE CUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE LOS ITEMS DETALLADOS EN LA PRESENTE DECLARACION JURADA ANULARA AUTOMATICAMENTE LA VALIDEZ DEL LOTE Y LA EMPRESA SERA PASIBLE DE LAS SANCIONES PREVISTAS EN EL DTO. 1585/96.

PROGRAMA USDA – SENASA - COPEXEU PPQ 534
PLANILLA DE DECLARACION JURADA PARA IDENTIFICACION DE REPALETIZADO

NOMBRE EMPRESA _____

N° PALLET	PRODUCTO	NOMBRE CENTRO DE FUMIGACION O FRIGORIFICO	N° DE FUMIGACION/ MUESTREO	TOTAL BULTOS PALLET ORIGINAL	N° DE CERTIFICADO (PPQ 535 O PPQ 538) ORIGINAL	TOTAL BULTOS DEFINITIVO	N° DE CERTIFICADO (PPQ 535 O PPQ 538) DEFINITIVO
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
TOTALES				0		0	

VERIFICACION DEL LOTE Fecha / Hora:	Firma: <input type="text"/> / SENASA	N DE REPALETIZADO : <input type="text"/>	OBSERVACIONES:
--------------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------------	----------------

LA FALTA DE CUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE LOS TEMAS DETALLADOS EN LA PRESENTE DECLARACION JURADA ANULARA AUTOMATICAMENTE LA VALIDEZ DEL LOTE Y LA EMPRESA SERA PASIBLE DE LAS SANCIONES PREVISTAS EN EL D.T.O. 15155/06



SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD Y CALIDAD AGROALIMENTARIA

ACTA DE INTERVENCIÓN, NOTIFICACIÓN Y/O RECHAZO N°.....

En la ciudad de siendo las horas del día del mes de de, el funcionario que suscribe Ing. Agr. del SENASA, constituido en....., procede a redactar la presente Acta, rechazar e intervenir, la partida de cerezas frescas que se detalla seguidamente, por hallarse la misma en infracción al Plan de trabajo del Programa de Preembarque en Origen de cerezas con destino a los Estados Unidos

DETALLE DE LA PARTIDA

Tramitado por Anexo I N°:, con destino a EE.UU., Especie: Variedad o cultivar:, Grado de selección:, Sello clave:, marca:, cantidad de envases:, tipo de envases:, total kg. netos:, Exportador:, domicilio: Identificación por trazabilidad del pallet y de las cajas: Galpón de empaque N°: N° CUIT ó N° de Documento del titular:

CAUSA DE INTERVENCION O RECHAZO

..... en consecuencia, se notifica a la firma exportadora que la partida detallada no podrá ser destinada a EE.UU. y se emplaza a su propietario que dentro del plazo perentorio de 10 días hábiles a partir de la fecha, proceda a informar el destino final de la partida involucrada, quedando la misma, intervenida a nombre de quien manifiesta que será depositada en: hasta tanto se informe a la Oficina Local SENASA.- El depositario se compromete a no retirar la mercadería del lugar mencionado mientras no se haya levantado, mediante Acta expresa la intervención que pesa sobre ella, bajo apercibimiento de las sanciones penales que pudiera corresponder. Para constancia de lo actuado se labra la presente en dos (2) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, en el lugar y fecha arriba señalados firmando al pie, junto con el funcionario actuante, el depositario de la mercadería . -----

En consecuencia, se le/s concede un plazo improrrogable de DIEZ (10) DÍAS HÁBILES a contar de la fecha para que interponga/n por escrito los descargos que en vuestra defensa considere/n pertinente/s. Debiendo remitirlos a la Coordinación Regional Temática de Protección Vegetal, en la oficina de Senasa más próxima a su jurisdicción. La presente NOTIFICACIÓN se efectúa en forma personal en este mismo acto y de conformidad con lo establecido en la ley N° 19.549 de Procedimientos Administrativos y el Decreto N° 1759/72 (T.O. 1991)

Firma del Depositario
Inspector
LE/CI/DNI N°

Firma del
Aclaración de la firma

ANEXO VIII - Empaques / Frigoríficos Burbujas y procedimientos a implementarse en caso Emergencia Fitosanitaria por Mosca de los Frutos

<p>En el caso de detectarse adulto/s o estadios inmaduros en el Área Libre de Mosca de los Frutos se implementarán las medidas cuarentenarias establecidas en el Plan de Emergencia (Resolución SENASA N° 152/06).</p>	<p>In the event of a detection of adult or immature stages of the pest in the Free Area, regulatory measures defined in the Phytosanitary Emergency Plan (Res. SENASA N° 152/06) will be implemented.</p>
<p>La producción que se destina a Estados Unidos proveniente de un Área Regulada y cosechada en fecha posterior a la declaración de la Emergencia deberá cumplir, sin excepción, el Tratamiento de Frío en Tránsito T-107 a-1. El mismo podrá implementarse en contenedor o en bodega de buque, habilitados por APHIS.</p>	<p>Production intended to be exported to the U.S. from a Regulated Area and harvested after the emergency declaration must comply, without exception, with the Cold Treatment in Transit T-107 a-1. Said treatment may be implemented within a container or at a vessel hold, as approved by APHIS.</p>
<p>Se entiende por Área Regulada aquella superficie cuyo radio es de 7.2 Km con epicentro en el sitio de la detección.</p>	<p>The Regulated Area is defined as that surface within a circle of 7,2 km of radius centered in the site of the detection.</p>
<p>Se establece la ejecución de las siguientes medidas fitosanitarias en el área regulada:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Recolección y posterior enterramiento de los frutos caídos. b) Descarga de los frutos hospederos de Mosca de los Frutos que estén en condiciones de ser atacados por la plaga, en un radio de DOSCIENTOS METROS (200 m) alrededor de cada detección. c) Remoción del suelo bajo la proyección de la copa de los árboles y aplicación de insecticida, en los casos en que se detecten focos larvarios. d) Inmovilización de frutos hospederos del área regulada, salvo autorización expresa del SENASA, previa aplicación de medidas fitosanitarias. e) Aplicación de insecticida cebo sobre el follaje, en las dosis y frecuencia que el PROCEM determine, en proximidades del punto de detección de la plaga. f) Establecimiento de patrullas móviles, a fin de verificar el cumplimiento de las Condiciones de resguardo. g) Acciones de inspección, verificación de origen y corroboración de la condición fitosanitaria por parte del SENASA en centros de acopio y distribución, frigoríficos, galpones de empaque e industrias. <p>Se establece que todas las personas físicas o jurídicas tenedoras de especies</p>	<p>Implementation of phytosanitary measures in the regulated area:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) collection and subsequent burial of fallen fruits. b) Unloading of fruit fly hosts that are capable of being attacked by the pest, within a radius of TWO HUNDRED METERS (200 m) around each detection. c) Removal of the ground under the projection of the cup of the trees and insecticide application, in cases in which larval outbreaks are detected. d) Hosts fruits may not be moved from the regulated area, unless express authorization from SENASA. e) Application of insecticide bait on the foliage, in doses and frequency determined by the PROCEM, in proximity to the point of detection of the pest. f) Establishment of moving patrols, in order to verify the maintenance of the safeguard conditions. g) Inspection actions, verification of origin and corroboration of the phytosanitary condition by SENASA in collection and distribution centers, cold stores, packing houses and industries. <p>All natural or legal persons who have Fruit Fly host species under any form of possession of the land must carry out cultural control, making the total collection of the backyard fruits and allow the entry</p>

<p>hospederas de Mosca de los Frutos bajo cualquier forma de posesión de la tierra deben efectuar el control cultural, realizando la recolección total de los frutos de traspaso y permitir el ingreso del personal del PROCEM Patagonia a fin de colaborar para la realización de tareas de control fitosanitario.</p>	<p>of PROCEM Patagonia personnel in order to collaborate to carry out phytosanitary control tasks</p>
<p>Se entiende por Empaque Burbuja aquel establecimiento habilitado por SENASA-APHIS para realizar el procesamiento de fruta y que da cumplimiento a las condiciones descriptas en el presente documento. El mismo podrá ser:- Empaque Burbuja para proceso de fruta originaria del Área Libre en el Área Regulada, sin que la fruta pierda su condición de libre y que pueda ser exportada a países con restricciones para Mosca de los Frutos.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Empaque Burbuja para proceso de fruta originaria del Área Regulada en el Área Libre, asegurando el mantenimiento del Área Libre. 	<p>Bubble Shed is defined as a facility approved by SENASA-APHIS and authorized to process fruits in compliance with specifications described in the present document. This facility could be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bubble Shed for the processing of fruits originating from the Free Area in a Regulated Area without this latter losing its “free” status, and to be exported to countries without restrictions for the pest. - Bubble Shed for the processing of fruits originating from the Regulated Area in a Free Area, ensuring the maintenance of the Free Area to Patagonia Region.
<p>Se entiende por Frigorífico Burbuja aquel establecimiento habilitado por SENASA-APHIS para realizar tratamiento de frío cuarentenario doméstico de Argentina a fruta originaria del Área Regulada o brindar servicio de frío de conservación a fruta originaria del Área Libre, sin que la misma pierda su condición fitosanitaria. El mismo deberá cumplir con las condiciones descriptas en el presente documento.</p>	<p>Bubble Cold Chamber is defined as a facility approved by SENASA- APHIS and authorized to carry out Argentina’s domestic quarantine cold treatment for fruits from the Regulated Area; or cold storage for fruits from the Free Area without this latter losing its “free” status. This facility must comply with specifications described in the present document.</p>
<p>Las características que deberá cumplir un Empaque/Frigorífico Burbuja son las que se detallan a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Empaque y/o Frigorífico burbuja es aquel que se acondiciona mediante distintos elementos (malla anti-áfida, media sombra doble 80% o mayor, doble cortina plástica con superposición de 30% de sus cintas o líneas, flujo laminar de aire, etc.), que permitan asegurar la hermeticidad, evitando cualquier movimiento de insectos hacia adentro o hacia afuera del mismo. - Como primera medida, se deben elevar los planos/proyecto de galpón y/o frigorífico burbuja al SENASA/APHIS, quien verificará, aprobará y habilitará los mismos de manera conjunta. - Cada empaque deberá designar un (R.T.) habilitado por el SENASA quien será el 	<p>The characteristics to be complied with by a Bubble Shed/Bubble Pack Cold Chamber are the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bubble Pack Shed/Bubble Pack Cold Chamber refers to those facilities conditioned by different elements (anti-aphis mesh, insect-proof mesh (80% or more), double plastic curtains, air laminar flow, etc.), that ensure its hermeticity, preventing any movement of insects into or out from it. - As a first measure, plans/projects for the bubble pack shed and/or cold chamber must be submitted to SENASA/APHIS who will verify, approve and authorize them. - Each packing house must assign a (R.T.) authorized by SENASA who will be

<p>encargado de instrumentar las acciones técnicas, señaladas en este procedimiento a nivel de empaque registrando cualquier problema fitosanitario encontrado, notificando al SENASA.</p> <p>- El Director Técnico es un profesional representante del Empaque responsable ante los Organismos Oficiales del cumplimiento de las exigencias que le competen según el presente Procedimiento (incluido el buen estado de las instalaciones, Resolución SAGPyA N° 48/98.).</p>	<p>responsible for the implementation of the technical actions, outlined in this procedure to the packing level registering any phytosanitary problem found and notifying to SENASA.</p> <p>- The Technical Director is a professional who represents the Packing, responsible before of the official Organizations with the requirements incumbent upon it under this procedure (including the good maintenance of the facilities, Resolution SAGPyA N ° 48/98.).</p>
<p>- Las mallas utilizadas en el aislamiento del edificio no deben ser de una abertura mayor de 1,5 mm. Tomando en cuenta ese criterio se podrá usar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Malla antiáfida, • Malla mediasombra al 100 % • Doble malla media sombra al 80% <p>- Los accesos utilizados por el personal deberán contar con un sistema de doble puerta.</p> <p>- Los accesos de montacargas y carretillas deberán contar con doble cortinas plásticas con una superposición de un 30% aproximadamente entre sus cintas o líneas.</p> <p>- Los accesos de camiones contarán con doble cortinas plásticas, más cortina de aire o forzador de aire; o puerta enmallada más cortina de aire o forzador de aire; o doble puerta enmallada.</p> <p>- Cualquier otro orificio que no forme parte de los accesos anteriormente descritos deberá ser sellado con algún material tipo poliuretano expandido, goma espuma, material aislante de cámaras frigoríficas, etc.</p> <p>- Para el caso de puertas/portones ya existentes que no cumplan con los parámetros arriba indicados, deberán ser precintados por SENASA para asegurar su inviolabilidad. En el caso de salidas de emergencia, se deberán fajar para permitir su uso en caso necesario.</p> <p>- Las cargas que ingresan (cajones o bins) deberán hacerlo perfectamente aisladas y con trazabilidad.</p> <p>- Para el caso de fruta con destino a Estados Unidos, una vez aprobada las instalaciones, SENASA, APHIS,</p>	<p>- The mesh used to isolate the building must not have openings greater than 1.5 mm. Taking in consideration this concept it can be use:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Antiafid mesh, • Shade cloth (“Raschel”) type mesh 100% coverage • Two shade cloth mesh 80% coverage <p>- Access used for the staff must have double-door system.</p> <p>- The access to hoists and trolley carts must have double plastic curtains with 30% overlap approximately.</p> <p>- Access to trucks will have double plastic curtain, plus air curtain or forced air; or door with mesh and air curtain or forced air; or meshed double door.</p> <p>- Any other opening not pertaining to the points of access previously described must be sealed using any material of a type similar to extended polyurethane, foam rubber, isolating material for cold chambers, etc.</p> <p>- For doors / gates that already exists which do not meet with the above parameters, must be sealed by SENASA to ensure their inviolability. Regarding emergency exits, should be bind up to allow their use when necessary.</p> <p>- Incoming cargo (cages or containers) must enter perfectly isolated and with traceability.</p> <p>- In the case of fruit going to the United States, once the facility is approved, SENASA, APHIS, COPEXEU and a legal</p>

COPEXEU y un representante legal del Empaque firmarán un acuerdo operacional (Anexo IX).	representative from the packing facility will sign an operational agreement (Annex IX).
<p>En los Frigoríficos Burbujas se realizará el tratamiento de frío cuarentenario doméstico de Argentina de acuerdo a lo establecido en la Resolución SENASA N° 472/14.</p> <p>En frigoríficos convencionales ubicados en el Área Regulada y habilitados por SENASA, se podrá realizar el tratamiento de frío cuarentenario doméstico de Argentina de acuerdo a lo establecido en la Resolución SENASA N° 472/14 a la fruta proveniente de esa área, a efectos de autorizar el movimiento de la misma sin poner en riesgo al Área Libre.</p> <p>Será responsabilidad del SENASA verificar la correcta aplicación del mencionado tratamiento.</p> <p>A partir de allí, esa fruta podrá ser trasladada (preservando la trazabilidad) a cualquier empaque del Área Libre para ser procesada y enviada a cualquier destino, excepto los Estados Unidos</p> <p>La fruta originaria de distintas áreas (Reguladas y Libres) deberá estar separada en distintas cámaras y ser trabajadas de manera separadas. Las cámaras una vez desocupadas se desinfectarán como medida preventiva.</p>	<p>The Argentinian domestic quarantine cold treatment will be performed in the Bubble Pack Cold Chamber as per Res. SENASA N° 472/14.</p> <p>In Conventional Cold Chambers of the Regulated Area and approved by SENASA, the Argentinian domestic quarantine treatment could be performed according to Res. SENASA N° 472/14 for fruits from the Regulated Area, in order to authorize the transfer of the fruit preserving the Free Area.</p> <p>SENASA will supervise the correct application of the aforementioned cold treatment, under its own responsibility.</p> <p>That fruit may be transported from there (preserving traceability) to any packing house located in the Free Area to be processed and sent to any destination, except to the U.S.</p> <p>Fruit originating from different areas (Regulated as well as Free Areas) must be kept separated in different chambers and it must be worked on independently. Chambers, after having been cleared must be disinfected as a preventive measure.</p>
<p>Todo movimiento de fruta entre áreas de distinto estatus, deberá ser solicitado de manera formal (correo electrónico) al SENASA con 24 horas de anticipación. Se deberá informar origen, destino, fecha y hora aproximada de carga/descarga de cada envío.</p> <p>SENASA autorizará cada traslado de fruta, en forma particular, con las medidas de resguardo correspondientes.</p>	<p>Any movement of fruits originating from areas with different status, must be reported to SENASA with 24 hours advance notice (by e-mail), stating origin, destination, probable date and time of load/download for each consignment.</p> <p>SENASA will authorize each product transport under the pertinent safeguard measures.</p>
<p>El Transporte deberá cumplir con las siguientes medidas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La carga deberá ser supervisada y certificada por SENASA o por quien este designe, procediendo al precintado de la carga en origen y a su liberación en destino. - El transportista deberá llevar el Remito donde constará: origen y destino de la fruta, especie y variedad, número de UP 	<p>Transport must comply with the following requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Shipment must be supervised and certified by SENASA or their designee, from the point of sealing the cargo at origin to unsealing it at destination. - The Carrier must take the pertinent Delivery Note indicating origin and destination of fruits, species and variety, number of UP (Production unit), number of

<p>(Unidad Productiva), cantidad de envases, kilos aproximados, patente del vehículo y número/s de precinto/s.</p> <p>Los vehículos utilizados podrán ser:</p> <p>Camión abierto: Deberá llevar la carga (fruta en bins, a granel, o embalada) cubierta totalmente con lona o malla media sombra (80% de cobertura) y en buen estado de conservación. La lona o malla deberá cubrir la totalidad de la carga, y se deberá colocar sogas únicas y precinto/s.</p> <p>Camión térmico: Deberá permitir que se precinten todas sus aberturas.</p>	<p>packs, approximate weight, vehicle license plate and seal codes.</p> <p>The vehicles used could be:</p> <p>Open trucks: Must transport shipments (fruit in bins, in bulk or packed) totally covered by a tarpaulin or shade cloth (80% coverage), in good conservation status. Tarpaulin or shade cloth must cover the cargo completely and be tied with a single and sealed rope.</p> <p>Thermal Truck: All the openings must be sealed.</p>
<p>Procedimiento de ingreso a Empaque Burbuja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Previo al ingreso de la fruta al empaque, SENASA o quien este designe, verificará el cumplimiento de las medidas de resguardo del transporte y la documentación correspondiente, así como la inviolabilidad de los precintos. - No podrá procesarse simultáneamente fruta originaria de Área Libre con fruta originaria de un Área Regulada. Se deberá limpiar la línea de empaque previo al procesamiento de fruta originaria de áreas de distinto estatus. - La fruta empacada deberá trasladarse con medidas de resguardo hacia el lugar de almacenamiento. - La fruta empacada originaria del Área Libre y del Área Regulada deberá almacenarse en forma separada. - El destino del descarte del empaque de fruta originaria del Área Regulada deberá ser la molienda inmediata, sin permanecer en el establecimiento. 	<p>Entry into the Packing House:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prior to the processing, SENASA or their designee must verify compliance with all in-transit safeguarding measures and pertinent documentation and the inviolability of the seals. - Fruits originating from Regulated Area must be processed independently from fruits originated in the Free Area. Before and after processing fruits from different Areas, packing lines must be cleaned and disinfected. - Packed fruits must be transported with safeguard measures in transit to storage. - Packed fruits originating from Regulated Area must be stored independently from fruits originating from the Free Area. - The destination of Regulated fruits discarded from packing must be immediate milling to be performed out of the premises.
<p>Procedimiento de ingreso a Frigorífico Burbuja:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Previo al ingreso de la fruta al Frigorífico Burbuja, SENASA o quien este designe verificará el cumplimiento de las medidas de resguardo del transporte y la documentación correspondiente. - Se deberá mantener la trazabilidad de la fruta, siendo almacenada en cámaras separadas la fruta originaria del Área Libre y del Área Regulada. - Una vez desocupada la cámara que hubiera contenido fruta del Área Regulada, deberá limpiarse y desinfectarse. 	<p>Entry into the Cold Chamber:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prior to the process, SENASA or their designee will verify compliance with in-transit safeguarding measures and all pertinent documentation. - Fruit traceability must be maintained, storing in separate chambers fruits originating from Regulated Areas and Free Areas. - Once the chamber that had stored fruit from the Regulated Area has been cleared, it must be cleaned and disinfected.
<p>Unidades de trazabilidad:</p>	<p>Traceability units:</p>

<p>La trazabilidad es un elemento crítico del presente sistema, ya que nos permite identificar productos provenientes del área regulada. SENASA a través de los programas sanitarios oficiales implementados en las áreas libres cuenta con unidades de trazabilidad distintos según la zona:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mendoza (Oasis Sur y Centro): utilizará en caso de emergencia por mosca de la fruta el RENSPA (Registro Nacional Sanitario de Productores Agropecuarios). - Patagonia (provincias de Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz y Tierra del Fuego): utilizará en caso de emergencia por mosca de la fruta la UP (Unidad Productiva). - Cada empaque/frigorífico habilitado deberá registrar la siguiente información, la cual deberá estar disponible para la supervisión de SENASA y APHIS: <ul style="list-style-type: none"> • Ingreso, proceso y despacho en Kg de frutos hospederos de mosca de la fruta, según corresponda. Dichos registros deberán permitir verificar la trazabilidad durante todo el proceso de empaque. • A través de un libro de emboquillado oficial se deberá registrar la producción diaria. <p>La información detallada, será ingresada en el sistema informático de trazabilidad frutícola, la cual estará a disposición de personal de SENASA y de APHIS a través de un link con el perfil correspondiente de usuario.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Luego de declarada la emergencia, SENASA enviará a APHIS el listado de RENSPAS (Registro Nacional Sanitario de Productores Agropecuarios), fruta embalada, empaques y frigoríficos incluidos dentro del área regulada como condición para reanudar las actividades del programa de Pre-embarque dentro de los 5 días hábiles. • SENASA enviará a USDA APHIS PPQ las planillas ANEXO I (Planilla de Declaración Jurada para Identificación de Partida) donde el empaque deberá incluir las unidades de trazabilidad que componen la partida. • Los dos organismos verificaran que 	<p>Traceability is a critical element of this system which allows us to identify products from the regulated area. SENASA through official health programs implemented in the free areas have different tracking units depending upon the region:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mendoza (Oasis South and Central): in case of a fruit fly emergency will use the RENSPA (National Sanitary Register of Agricultural Producers). - Patagonia (Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz and Tierra del Fuego): in case of a fruit fly emergency will use the UP (Production Unit). - Each Packing/cold storage facility must record the following information, which should be available for supervision of SENASA and APHIS: <ul style="list-style-type: none"> • Incoming, outgoing and dispatch in Kgs of fruit hosts of fruit flies as appropriated. These records will allow the verification and the traceability throughout the packaging process. • Through a formal log book daily production should be recorded. <p>This information will be entered into the computer system for traceability of fruit, which will be available to staff of SENASA and APHIS through a link with the corresponding user profile.</p> <ul style="list-style-type: none"> • After the emergency has been declared, SENASA will send APHIS the RENSPAS (National Sanitary Registry of Agricultural Producers), packed fruit, packaging and cold storages included within the regulated area as a condition to resume the activities of the Pre-clearance program within 5 business days. • SENASA will send to APHIS the ANNEX I where the packing house will include tracking units of the lot. • Both NPPOs will verify that the shipment will not be regulated and harvested after the date of the emergency.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

la misma no comprenda unidades reguladas posteriores a la fecha de emergencia.	
--------------------------------------------------------------------------------	--

ANEXO IX: Planilla de rearmado de lote

PROGRAMA USDA – SENASA – COPEXEU PLANILLA DE REARMADO DE ENVIO	ANEXO IX N°:
---------------------------------------------------------------------------	--------------

NOMBRE EMPRESA EXPORTADORA: _____ PUNTO DE CONSOLIDACION: _____

N° de Anexo IV	Total de Pallets	Cajas por pallet	N° de Partida	N° de Inspección (Senasa-Aphis)	Identificación de PPQ 538
TOTAL					

1. VERIFICACION DEL LOTE REARMADO	2. OBSERVACIONES	3. CONTROL DEL LOTE EN PUNTO DE CONSOLIDACION
Fecha / Hora: _____ Firma/Sello Responsable Técnico	Fecha y Hora: _____ Precinto USDA/APHIS N°: _____ Contenedor N°: _____ Firma/Sello Inspector SENASA

LA FALTA DE CUMPLIMIENTO DE CUALQUIERA DE LOS ITEMS DETALLADOS EN LA PRESENTE DECLARACION JURADA ANULARA AUTOMATICAMENTE LA VALIDEZ DEL LOTE Y LA EMPRESA SERA PASIBLE DE LAS SANCIONES PREVISTAS EN EL DTO. 1585/06.

ANEXO X: Formato para enviar en pretemporada vía mail por parte de los RT para habilitación conjunta de establecimientos (sujeto a modificaciones, contactar oficina local Senasa previo inicio temporada)

Srs. Responsables Técnicos

Me dirijo a ustedes a los efectos de informarles que con el objetivo de iniciar el proceso de habilitación del Establecimiento de Empaque en el marco del PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE PRE-EMBARQUE EN ORIGEN DE FRUTAS DE LAS AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA DE ARGENTINA, CONDESTINO A ESTADOS UNIDOS APHIS/SENASA/COPEXEU, Temporada (año correspondiente) el Responsable Técnico deberá enviar la documentación que se detalla a continuación, con carácter de Declaración Jurada y con anticipación de cinco (5) días hábiles previos a solicitar el turno para la habilitación conjunta.

Los archivos deberán ser enviados en formato PDF desde el correo electrónico del/de la ingeniero/a agrónomo/a en su rol de responsable técnico/a de la empresa.

La presentación de esta información es condición fundamental para que el equipo profesional del Centro Regional del Senasa y del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) realice la fiscalización del establecimiento.

La documentación deberá remitirse a las siguientes direcciones:

Correos Senasa: (a definir)

Correo USDA: aphis.ppq.popargentina203@usda.gov

1) Cuerpo del correo electrónico:

“En mi carácter de Responsable Técnica/o de la Empresa 'Nombre de la empresa' envío documentación con carácter de Declaración Jurada para su habilitación en pretemporada en el marco del PLAN DE TRABAJO PARA EL PROGRAMA DE PRE-EMBARQUE EN ORIGEN DE FRUTAS DE LAS AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA DE ARGENTINA, CONDESTINO A ESTADOS UNIDOS APHIS/SENASA/COPEXEU.

Atención: se deberán enumerar los Anexos de acuerdo con el siguiente esquema, incluyendo los sub-ítems, los cuales serán verificados por parte de los inspectores del USDA como condición para realizar la visita de fiscalización.

- a) Número de Establecimiento de Empaque y/o Frigorífico (nomenclatura Senasa).
- b) Nombre de las empresas exportadoras para la cual trabaja el Establecimiento de Empaque y/o Frigorífico con destino a EEUU.
- c) Días y horarios de trabajo del Establecimiento de Empaque y/o Frigorífico.
- d) Estatus del establecimiento de empaque y frigorífico: Para esto la persona responsable técnica deberá verificar el cuaderno de comunicaciones fitosanitarias y dejar constancia de los detalles de los Planes de mejoras o acciones pendientes registrados en temporadas anteriores.
- e) Datos de las personas Responsables Técnicos/cas: Nombre y Apellido, teléfono fijo y/o celular y correo electrónico.
- f) Descripción de la supervisión que hará la persona Responsable Técnico/a respecto de si se encuentra en el establecimiento en forma permanente o en forma part time en lo que respecta a las distintas instancias previstas en el Programa de Exportación, es decir, proceso, muestreo, resguardo, despachos, etc. Así mismo, deberá dejar:
- g) Datos de la persona Responsable de cargas: Nombre y Apellido, teléfono fijo y/o celular y correo electrónico.

h) Nombrar los sitios de transferencia a utilizar en caso de consolidación de contenedores.

i) Fechas aproximadas de inicio y fin de temporada (número de semana)

2- Certificado de habilitación del Senasa para la temporada (año correspondiente) (Resolución Ex SAGPyA N° 48/1998).

3- Memoria Técnico-descriptiva y Operativa de movimiento de pallets, cámaras a utilizar para EEUU. En este caso, se deberá adjuntar el Plano del recorrido de la fruta desde el emboquillado hasta zona de carga, con los flujos en distintos colores describiendo todos los destinos. Asimismo, se deberán identificar cada una de las cámaras y túneles con su correspondiente referencia. Esta información deberá ser lo más detallada y clara posible.

4- Protocolo de movimientos de pallets con destino a EEUU.

a) Identificar lugar donde se guarda el material de embalaje y su correspondiente salvaguarda hasta llegar al embalado.

b) Identificar la ubicación de la fruta proveniente del campo

c) Describir cómo se evita el cruzamiento de fruta con destino USA con otros estatus. Describir la capacitación del personal en esta materia.

d) Identificar las distintas aberturas del empaque y frigorífico (portones, ventanas, puertas que dan al exterior; aberturas de ventilación cenital, etc.) con sus correspondientes medidas de salvaguarda implementada. Deberá adjuntar fotografías de dichas aberturas para su mejor descripción.

e) Descripción del uso de cada túnel/cámara nombrando el destino de la mercadería que se almacenaría allí.

f) En caso de que el Frigorífico provea servicio a otros empaques favor identificar dichos empaques (agregar sello clave)

g) Zona de despacho: describir sistema implementado y nombrar durante los despachos las medidas de resguardo de los pallets inspeccionados.

Observaciones: se solicita que los archivos PDF no tengan un peso excesivo y, en la medida de lo posible, que se envíe toda la información en no más de dos correos electrónicos el mismo día.

Se debe tener pleno conocimiento del PLAN DE TRABAJO correspondiente y tenerlo disponible en la empresa.

ANEXO XI: Formulario de Stock

Inspección					Despacho		
N Inspección Senasa	Fecha	N Cámara	Marca	PPQ N	Día	Hora	N Anexo IV

ANEXO XII – Acuerdo operacional empaque/frigorífico burbuja

SENASA

U.S. Department of Agriculture,
Animal, and Plant Health Inspection Service
USDA-APHIS-IS

**PROGRAMA DE PRE-EMBARQUE DE FRUTAS DE LA PATAGONIA ARGENTINA
ACUERDO DE OPERACIONAL EMPAQUE/FRIGORIFICO BURBUJA**

1 Nombre y Dirección Postal de la Compañía		2 Localización	
3 Productos Regulados	4 Teléfonos		5 Fax
6 Cuarentena(s) Federal Aplicable o Regulaciones incluidas 7 CFR			
<p>7 Con fecha _____ Yo / Nosotros acordamos lo siguiente: La Compañía suscrita arriba, está de acuerdo con las normas y procedimientos que se encuentran establecidos en el Protocolo SENASA/USDA-APHIS para el manejo de productos hospederos de la Mosca de Mediterráneo La mencionada normativa será aplicada a las actividades que a continuación se identifican con un signo de aprobación en el casillero correspondiente:</p> <p><input type="checkbox"/> Recepción y almacenaje de productos hospederos de la Mosca del Mediterráneo <input type="checkbox"/> Procesado de productos hospederos de la Mosca del Mediterráneo</p> <p>El Gerente o Representante Legal se hace responsable y se compromete a velar por el cumplimiento de las normas y procedimientos del Programa. Su incumplimiento, será causal para que SENASA y USDA-APHIS apliquen una o más cláusulas, si así corresponde, del Reglamento de Sanciones del Programa de Pre-embarque. SENASA/USDA-APHIS se reservan el derecho de modificar el Instructivo Operacional durante el desarrollo del Programa, si fuera necesario, informando de forma fehaciente a la compañía</p>			
8 Oficial SENASA		Firma	
Nombre			
Cargo			
9 Oficial USDA		Firma	
Nombre			
Cargo			
10 Gerente o Representante Legal		Firma	
Nombre			
Cargo			
11 Director Técnico		Firma	
Nombre			
N de Matricula			

ANEXO XIII: Procedimiento en caso de muestreo de fruta en Bins para Pepita
efor pome fruits

<p>1- Muestreo de fruta en bins para Estados Unidos</p> <p>El lote deberá ser conformado por bins únicamente (no se podrán realizar muestreos de lotes con cajas y bins). Cada bin será identificado con un PPQ 538 de acuerdo al punto VII.4.3.11 Para el procedimiento se aplicarán las mismas medidas descritas en el punto VIII.1. al VIII.4.b.</p>	<p>1- Sampling of fruit in bins to the USA The lot shall be formed by bins only (may not be sampled lots with boxes and bins). Each bin must be identified with a PPQ 538 certificate in accordance to item VII.4.3.11. For this procedure, the same measures will be applied described in point VIII.1 till VIII.4.b.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

1. El tamaño de la muestra se realizará de la siguiente forma:

The sample size will be made in the following way: (sello clave = day of production)

	1 sello clave	2 sellos clave	3 sellos clave
1 a 55 bins	1	2	3
56 a 105 bins	2	2	3
106 a 155 bins	3	3	3
156 a 205 bins	4	4	4

<p>(*) Los niveles de muestreo se encuentran establecidos a partir de una tabla biométrica que establece que para el caso de los bins los valores expresados en la tabla son representativos del lote. Por otra parte en la tabla se ha considerado que el lote se encuentre conformado por más de un establecimiento de empaque y hasta tres fechas de producción (sello Clave).</p>	<p>(*) Sampling levels are established from a biometric table which establishes that for the case of bin them the values expressed in the table are representative of the lot. On the other hand in the table has been considered that the lot is formed by more than one establishment of packaging and up to three dates of production (seal key).</p>
<p>3. Transporte de la Muestra al Sitio de Inspección.</p> <p>Los bins seleccionados se colocarán en estibas de a dos o de a tres bins (según medidas). Cada uno de los bins serán tapados y también encintados y sellados como indica el plan de trabajo. Se deberá colocar el PPQ533 en una de las estibas de la muestra, y si existieran más estibas deberá tener el número de certificado PPQ533 firmado (R.T.) e Inspector de SENASA avalando la información. La muestra deberá ser trasladada de tal manera que se asegure la hermeticidad, la inviolabilidad y el resguardo fitosanitario de ésta. Para ello las muestras conformadas por un</p>	<p>3. Sample transportation to the inspection site.</p> <p>The bins selected will be placed on pallets of two or three bins (according to measurements). Each bin will be covered and sealed as indicated in this work plan. The PPQ533 in one of the stacks of the sample must be placed, and if there are more stacks must have the certificate number PPQ533 signed by the technical manager and SENASA Inspector endorsing the information. The sample must be transferred to the inspection site in a way to ensure the inviolability and phytosanitary safeguarding of it. So samples represented in a single bins can be closed tightly with two plastic bag</p>

<p>solo bins podrá ser cerrada herméticamente con dos bolsas (una desde abajo y otra desde arriba) flejadas y precintadas y ser enviadas al sitio de inspección en un vehículo acorde.</p> <p>En el caso de las muestras conformadas por una estiba de tres bins, o más de una estiba, cada uno de los bins deberá ser embolsado individualmente asegurando nuevamente el resguardo fitosanitario y deberán ser trasladados al sitio de inspección en camiones con precinto oficial</p>	<p>(one from the bottom and the other from above) strapped and sealed and sent to the inspection site with an appropriated vehicle.</p> <p>In the case of samples consisting of a stowage of three bins, or more than one stowage, each of bin them must be bagged individually making again standing guard and must be transferred to the inspection site in trucks with official seal.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ANEXO XIV: Transferencia Chile

<p>Objetivo El presente documento tiene por objetivo, establecer las condiciones para la consolidación de envíos precertificados de origen argentino en Chile, garantizando el cumplimiento de las medidas de resguardo descritas en los planes de trabajo de preembarque para la exportación de fruta fresca de Argentina a EEUU.</p>	<p>Objective The present document establishes the conditions for the consolidation of precleared shipments of fruit from Argentina in Chile, guaranteeing compliance with the phytosanitary measures described in the operational work plan for the export of fresh fruit from Argentina to USA.</p>
<p>En caso de controversia con la interpretación de otros documentos/acuerdos, este procedimiento se usará para una correcta decisión en caso de una situación imprevista.</p>	<p>In case of controversy in the interpretation of other documents/agreements, this procedure will be used to take the correct decision in any unforeseen situation.</p>
<p>Las empresas participantes de este procedimiento (transportistas, sitios de transferencias, etc) deberán acatar los lineamientos acordados en este procedimiento SENASA-SAG-USDA APHIS. En caso de requerir una situación no prevista en este procedimiento deberán hacer su planteo a la ONPF correspondiente de su país quien lo elevara a USDA APHIS.</p>	<p>The participating companies in this procedure (transport companies, transfer places, etc.) will accept the guidelines agreed upon in this procedure by USDA-APHIS, SENASA, and SAG. In case of dispute, participating companies should engage with the national plant protection organization of their country.</p>
<p>Este procedimiento no se implementará para productos originados en áreas no libres de mosca de las frutas o en caso de emergencia por mosca de las frutas. Este procedimiento no será válido para productos que requieran tratamiento de frio en tránsito-</p>	<p>This procedure is only valid for fruit originating from the fruit fly free area of Argentina and will not be implemented during fruit fly outbreaks. This procedure is not valid for fruits that require a phytosanitary treatment, like in-transit cold treatment.</p>
<p>1- Transbordo a medio de transporte marítimo</p>	<p>1- Transfer to means of maritime transport</p>
<p>Para el transporte de envíos aprobados hacia un puerto de embarque autorizado en Chile, se cumplirán los requisitos y procedimientos indicados en los apartados TRANSPORTE y CONSOLIDACIÓN de los planes de trabajo.</p>	<p>For the transportation of approved shipments to an authorized port in Chile, the requirements and procedures indicated in the TRANSPORTATION and CONSOLIDATION sections of the work plans will be met.</p>
<p>Senasa será responsable de coordinar con SAG la implementación del presente procedimiento de tránsito internacional, debiendo comunicar a USDA-APHIS Argentina los incumplimientos registrados a los lineamientos aquí descritos.</p>	<p>Senasa will be responsible for coordinating with SAG the implementation of this international transit procedure and must notify USDA-APHIS Argentina of any non-compliments of the guidelines described. For</p>

<p>Para ello las partes habrán de basarse en el apartado ACCIONES CORRECTIVAS Y SANCIONES de los planes de trabajo vigentes. En relación a las costas vinculadas a la operatoria referida, deberán ser cubiertas por el responsable legal del envío de exportación.</p>	<p>this, the parties must rely on the CORRECTIVE ACTIONS AND SANCTIONS section of the current work plans. In relation to the costs related to the operation, must be covered by the legal person responsible for the export shipment.</p>
<p>Respecto a las medidas para la CONSOLIDACIÓN, se distinguen operaciones realizarse en origen (en Argentina), en el sitio de transferencia (en Chile) y por último la respectiva llegada al Puerto de Arribo</p>	<p>As regards the CONSOLIDATION measures it is worth mentioning the operations that will be carried out in origin (Argentina), at the transfer place (in Chile) and at last the respective Arrival to Port of Entry.</p>
<p>1-a. Medidas en Origen (Argentina)</p>	<p>1-a. Measures at Origin (Argentina)</p>
<p>El Senasa deberá ser notificado de la operatoria, para verificar que, el envío aprobado se cargue en camión reefer en un sitio autorizado por Senasa-APHIS, en aislamiento de fruta no amparada por la muestra correspondiente, la autenticidad y correcta confección de la Planilla de Anexo IV y I y, su correspondencia con la constitución física del envío. Cumplida esta etapa Senasa emitirá el certificado fitosanitario (CF).</p>	<p>Senasa should be notified of the operation to verify that the approved shipment is loaded in the reefer truck in a place authorized by Senasa-APHIS, with the complete isolation from fruit not protected in the corresponding sample, the authenticity and correct filling of the Annex IV and I Form, in agreement with the physical constitution of the shipment. Once this is complete, SENASA will issue the phytosanitary certificate.</p>
<p>El CF es el documento primario para dar cumplimiento a la trazabilidad, donde se debe registrar el/los precintos numerados USDA APHIS de la/las puertas (dispuesto por Senasa) en caso de una verificación satisfactoria.</p>	<p>The primary document to comply with the traceability of this operation will be Annex IV, where it will be documented in field 5: Date and time, License plate of refrigerated transport, signature and stamp of the Senasa Inspector and the numbered USDA APHIS seal/s at the door/s (arranged by Senasa) in case of a satisfactory verification.</p>
<p>Dicho/s precinto/s dará las garantías para resguardar la condición fitosanitaria del envío mientras transita desde el sitio de certificación fitosanitaria del Senasa en Argentina, hasta el sitio de transferencia autorizado en Chile.</p>	<p>These USDA seal/s will guarantee the phytosanitary condition of the shipment while it is in transit from the Senasa phytosanitary certification site in Argentina to the authorized transfer site in Chile.</p>
<p>Senasa notificará por medio de correo electrónico oficial al SAG, cc USDA-APHIS Argentina, adjuntando el CF correspondiente al envío en tránsito por Chile e indicando el nombre del sitio de transferencia.</p>	<p>Senasa will notify SAG, cc USDA-APHIS Argentina, by means of an official email, attaching the phytosanitary certificate corresponding to the shipment in transit through Chile and indicating the name of the transfer site.</p>
<p>1-b. Medidas en Sitio de Transferencia (Chile)</p>	<p>1-b. Measures at Transference site (Chile)</p>
<p>El sitio de transferencia (en Chile) deberá estar aprobado previamente en forma conjunta por SAG y USDA APHIS Chile. El listado de sitios aprobados será notificado por SAG al inicio de cada temporada y ante</p>	<p>The transfer site (in Chile) must be previously approved by SAG and USDA APHIS Chile. The list of approved sites will be notified by SAG at the beginning of each season and in case updates, for the information of Senasa and</p>

<p>actualizaciones, para conocimiento del Senasa y USDA APHIS ARG.</p> <p>Es responsabilidad del exportador de Argentina asegurar que el envío en tránsito arribe a un sitio de transferencia aprobado.</p>	<p>USDA APHIS ARG.</p> <p>It is the responsibility of the Argentine exporter to ensure that the shipment in transit arrives at an approved transfer site.</p>
<p>Únicamente un Inspector SAG podrá realizar la apertura del camión refrigerado en base al correspondiente CF.</p>	<p>The refrigerated truck can only be opened in the presence and with the approval of a SAG Inspector, based on phytosanitary certificate.</p>
<p>El Inspector SAG verificara que los docks de carga aseguren una perfecta unión con el camión refrigerado, el recinto y el contenedor.</p>	<p>The SAG Inspector will verify that the loading docks have a perfect union with the refrigerated truck, the transference site, and the container.</p>
<p>El Inspector SAG verificara que el contenedor propuesto este en perfectas condiciones higiénico-sanitarias previo al inicio del consolidado, así como el recinto que comunica con el contenedor marítimo.</p>	<p>The SAG Inspector will verify that the container is in perfect hygienic-sanitary conditions prior to the beginning of the consolidation, as well as the area that communicates with the maritime container.</p>
<p>Durante movimiento de los pallets se deberá evitar cualquier tipo de movimiento de otros productos en la cercanía a menos de que esos productos sean también certificados por USDA-APHIS.</p>	<p>During the transfer of the pallets, any transfer of other products is not permitted, unless those products are also precleared by USDA-APHIS.</p>
<p>En el sitio de transferencia en Chile, personal del SAG deberá verificar: la correspondencia documental (permiso de tránsito y manifiesto internacional de carga) y física del envío, así como su integridad.</p>	<p>In Chile transfer site, SAG must verify: consistency of documents information (transit permit and international cargo manifest) with the physical shipment, as well as its integrity of the cargo.</p>
<p>Aprobada esta instancia, se realizará la transferencia al medio de transporte definitivo (contenedor marítimo) con la supervisión oficial del Inspector SAG, quien finalmente colocará el precinto numerado APHIS. Este procedimiento implica el transbordo directo al contenedor, sin posibilidad de almacenamiento transitorio del envío.</p>	<p>Once this is approved, the shipment can be moved from the truck to the maritime container with the official supervision of the SAG Inspector, who will finally place the APHIS numbered seal. This procedure involves direct transshipment to the container, without the possibility of temporary storage of the shipment.</p>
<p>Una vez terminada la consolidación, el Inspector SAG actuante comunicará el resultado de la operación a Senasa (oficinas certificantes) y USDA APHIS Argentina, tomando como referencia el CF, consignando lo siguiente en el correo electrónico oficial: Número de CF a reemplazar, Numero del precinto APHIS, nombre del sitio de transferencia, número del contenedor y Nombre completo del Inspector actuante y su correo electrónico. En caso de una posible consulta USDA APHIS Argentina se comunicará vía correo electrónico con el inspector SAG.</p>	<p>Once the consolidation is complete, the SAG Inspector will communicate the result of the operation to Senasa (certifying offices) and USDA APHIS Argentina, taking as reference the phytosanitary certificate, consigning the following in the official email: Phytosanitary certificate number, APHIS seal number, name of the transfer site, container number and Full name of the acting Inspector and his email. In case of a possible inquiry USDA APHIS Argentina will communicate via email with the SAG inspector.</p>
<p>En ocasión de ausencia o rotura del precinto de</p>	<p>In the event of absence or breakage of the</p>

USDA APHIS, el envío perderá su condición y será desestimada su precertificación APHIS PPQ 203. No obstante, el envío podría ser remitido a EE.UU con inspección al puerto de entrada u otro destino de igual o menor exigencia fitosanitaria, siempre y cuando, se constate la inalterabilidad de la carga, en función a verificación del SAG y este mismo criterio aplicaría en caso de la rotura de la hermeticidad del camión refrigerado.	USDA seal, the shipment will lose its certification as precleared and no PPQ Form 203 will be issued. However, the shipment may be sent to the US with inspection at the port of entry or other destination, as long as the inalterability of the cargo is verified in accordance to the verification done by SAG. This same criterion would apply in the event of a break in the airtightness of the refrigerated truck.
USDA APHIS Argentina no se encuentra autorizada a contemplar una situación que no se encuentre descrita en este documento.	USDA APHIS Argentina is not authorized to contemplate a situation that is not described in this document.
USDA APHIS podrá realizar supervisiones de este procedimiento y en caso de verificar una situación a mejorar podrá solicitar medidas adicionales. Autoridades locales proveerán acceso a los Inspectores USDA APHIS	USDA APHIS may carry out supervision of this procedure and in case of verifying a situation to improve it may request additional measures. Local authorities will provide access to the USDA APHIS Inspectors.
Cuando la transferencia se desarrolle dentro del sitio aprobado y cumpliendo las condiciones descritas, cualquier eventualidad que implique el descarte parcial del envío por caída o rotura de pallets, será informado por SAG indicando los números de certificados PPQ transferidos al contenedor y los que ya no integren el envío, mediante correo electrónico oficial al Senasa y USDA APHIS ARG.	When the transfer takes place within the approved site and in accordance with the conditions described, any eventuality that implies the partial discard of the shipment due to falling or breaking of pallets, will be informed by SAG indicating the numbers of PPQ certificates transferred to the container and those that no longer integrate the shipment, by official email to Senasa and USDA APHIS ARG.
1-c. Medidas en el puerto de arribo (USA)	1-c. Measures at Port of Entry (USA)
En caso de detectarse una inconformidad, el exportador deberá cumplir con las directivas recibidas por parte de las autoridades correspondientes.	In case of detecting a non-compliance, the exporter must comply with the guidelines provided from the corresponding authorities.
Correos electrónicos: - Senasa: - SAG: - USDA-APHIS: aphis.ppq.popargentina203@usda.gov	Electronic emails: - Senasa: - SAG: - USDA-APHIS: aphis.ppq.popargentina203@usda.gov
Secuencia propuesta de comunicación: (detallar la cadena)	Description of how the communication diagram will be

ANEXO XV: Transmisión de información de anexos I y IV (sujeto a modificaciones, contactar oficina local Senasa previo inicio temporada)

Implementación Anexo I

Primer Paso: Muestreo en el Frigorífico habilitado para EEUU. Se procede de la misma manera, completando la planilla ANEXO I, para que luego el Responsable Técnico (RT) proceda con escanear el formulario Anexo I.

- El RT enviara la siguiente información vía e-mail en carácter de declaración Jurada:

a) Titulo del e-mail: Destino EEUU. Nombre Frigorífico, Número Partida N°...

(Consecutiva desde inicio temporada)

b) Destinatario:

· E-mail a COPEXEU: operativo@copexeu.org.ar, con copia a

documentacionvr@copexeu.org.ar

· E-mail al Senasa jesparza@senasa.gob.ar; Con Copia a jlacoste@senasa.gob.ar.

· E-mail al Inspector del Senasa actuante (Solicitar al Inspector del Senasa actuante que tomo la muestra el e-mail oficial sin excepción)

· E-mail a USDA:

c) Adjunto en el e-mail:

· Anexo I escaneado en formato pdf y con todas las firmas tal cual el procedimiento actual. El escaneo deberá ser claro y legible y no se aceptarán fotografías borrosas e ilegibles.

· Cuerpo e-mail: Deberán Transcribir “En mi carácter de Responsable Técnico de la Empresa “...” envío documentación con carácter de declaración jurada:

· Nombre Frigorífico

· Número Partida

· Precinto de muestra Número:

· Nombre exportador:

· Teléfono del RT:

· Protocolo: PROGRAMA DE PRE-EMBARQUE EN ORIGEN DE FRUTAS DE LAS AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA DE ARGENTINA, CON DESTINO A ESTADOS UNIDOS USDA-APHIS/SENASA/COPEXEU

- Los mails solicitados deberán ser por cada uno de los Anexos I, es decir un solo email corresponde a un solo un Anexo I.

El transporte deberá llevar el original del Anexo I protegido en un folio que será requerido en caso de ser necesario.

Segundo Paso: Recepción y control de la documentación en Sitio de Inspección del Senasa de Villa Regina.

1- Copexeu verifica información correspondiente al exportador.

2- Se imprime una sola copia.

3- Una vez aprobado o rechazado el lote se firma en original por parte de Entomólogo del Senasa.

4- Original para la empresa.

Tercer Paso: El fletero lleva un solo Anexo I en original completo a la empresa.

Para los despachos a punto de salida o de consolidado de contenedores, se necesitará escanear dicho Anexo I para ser enviado vía e-mail, junto con la siguiente información: ANEXO IV, Formulario 2712; Remitos de embarque, dependiendo el punto de salida o de consolidado del contenedor.

Destinatarios dependiendo del punto de Consolidación:

• Centenario: adtorres@senasa.gob.ar, nlagos@senasa.gob.ar y kpena@senasa.gob.ar

• San Antonio Este: amarillo@senasa.gob.ar, con copia a puertosaesenasa@yahoo.com

• Villa Regina: eparada@senasa.gob.ar y vsuazo@senasa.gob.ar

• Aeropuerto de Ezeiza: ceselas@senasa.gob.ar, dezeiza@senasa.gob.ar.

Observaciones:

Se rechazarán los mails de los RT que no cumplan con lo indicado en el título

Primer Paso: Carga del contenedor en planta frigorífica a cargo del Responsable Técnico (RT) de la empresa.

- El RT enviara la siguiente información vía mail en carácter de declaración Jurada:

a) Titulo del e-mail: Nombre Empresa, Número de Contenedor, Destino: USA

b) Destinatarios dependiendo del punto de Consolidación:

- Centenario: adtorres@senasa.gob.ar, nlagos@senasa.gob.ar y Kpena@senasa.gob.ar
- San Antonio Este: amarillo@senasa.gob.ar, con copia a puertosaesenasa@yahoo.com
- Villa Regina: eparada@senasa.gob.ar y vsuazo@senasa.gob.ar
- Bahía Blanca: dbblanca@senasa.gob.ar.
- Aeropuerto de Ezeiza: cselas@senasa.gob.ar, dezeiza@senasa.gob.ar.
- Buenos Aires: ccortese@senasa.gov.ar; ofpvpuestos@senasa.gob.ar.
crpvmetro@senasa.gob.ar; kporrino@senasa.gob.ar

c) Adjunto en el e-mail:

• Anexo IV (incluyendo el número del Contenedor), incluyendo el número de Anexo I escaneado. En el caso de corresponder deberán adjuntar el Anexo IX.

. Cuerpo e-mail: Deberán transcribir “En mi carácter de Responsable Técnico de la Empresa “...” envío documentación con carácter de declaración jurada:

• Nombre Empresa

• Dependiendo del punto de consolidación puede ser enviado el contenedor o un transporte con los pallets aprobados:

En caso de envío del contenedor al resguardo se deberá completar: Número Contenedor, 4 letras, espacio, 6 dígitos, guion medio último dígito, ej: SUDU 123456-7

En caso de envío de transporte refrigerado (Ej: SAE, Servi frío en Buenos Aires o Bahía Blanca): se requiere Numero de chapa y patente del acoplado.

• Protocolo: PROGRAMA DE PRE-EMBARQUE EN ORIGEN DE FRUTAS DE LAS AREAS LIBRES DE MOSCA DE LA FRUTA DE ARGENTINA, CON DESTINO A ESTADOS UNIDOS USDA-APHIS/SENASA/COPEXEU

- Por cada e-mail solo un contenedor

El camión deberá llevar el original del Anexo IV protegido en un folio que será requerido en caso de ser necesario y en el caso de corresponder deberán adjuntar el Anexo IX.

Segundo Paso: Recepción y control de la documentación y la carga por parte del Inspector Actuante.

. Colocación precinto al contenedor por parte del inspector del Senasa.

Observaciones:

Se rechazarán los e-mails de los RT que no cumplan con lo indicado en el título, y/o tengan deficiencias en el escaneo o presenten inconsistencias.

ANEXO XVI: TRATAMIENTO DE FRIO EN TRANSITO PARA CONTENEDORES MARITIMOS:
IN-TRANSIT COLD TREATMENT WITH MARITIME CONTAINERS

1. Seguidamente se detallan los requisitos mas frecuentes de acuerdo al Manual de tratamientos APHIS. Ante una nueva actualizacion de dicho manual implicara la inmediata aplicaci3n por parte de Senasa.
2. La iniciaci3n del tratamiento de fr3o en tr3nsito solo podr3 ser realizada por un Inspector de APHIS o del SENASA habilitado por el APHIS para tal fin.
3. Solo los contenedores aprobados por USDA APHIS podr3n ser usados para este tratamiento. Es responsabilidad del Exportador consultar la condici3n de los mismos (<https://treatments.cphst.org/vessels/containers.cfm>) y presentar un comprobante de dicha habilitaci3n (Imprimirlo desde la mencionada p3gina).
4. Los sensores deber3n ser de no m3s de 3 mm de grosor para facilitar y asegurar el pinchado de la fruta.
5. Solo la fruta preenfriada hasta la temperatura de tratamiento (1,67 grados cent3grados) ser3 autorizada para la carga, por encima de la misma los pallets ser3n rechazados.
6. La altura de los pallets deber3 ser uniforme (tolerancia de 10 cm), solo un tipo de envase (igual peso) y una sola especie.
7. Al comienzo de cada temporada Senasa proveer3 entrenamiento a los inspectores seleccionados.

1. Below is listed the most frequent requirements according to the USDA APHIS PPQ Treatment Manual. In case a new update of said manual, it will imply immediate application by Senasa.
2. The initiation of cold treatment in transit may only be carried out by an USDA APHIS PPQ or SENASA Inspector authorized by APHIS for this purpose.
3. Only USDA APHIS approved containers may be used for this treatment. It is the responsibility of the Exporter to check their condition (<https://treatments.cphst.org/vessels/containers.cfm>) and present proof of authorization (Print it from the aforementioned page).
4. The sensors should be no more than 3 mm thick to facilitate and secure the pricking of the fruit.
5. Only fruit pre-cooled to the treatment temperature (1.67 degrees Celsius) will be authorized for loading, above which the pallets will be rejected. of the shipment.
6. The height of the pallets must be uniform (tolerance of 10 cm), only one type of container (equal weight) and only one species.
7. At the beginning of each season, Senasa will provide training to the selected inspectors.